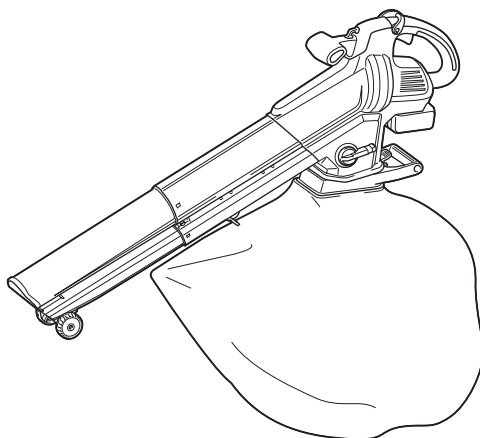
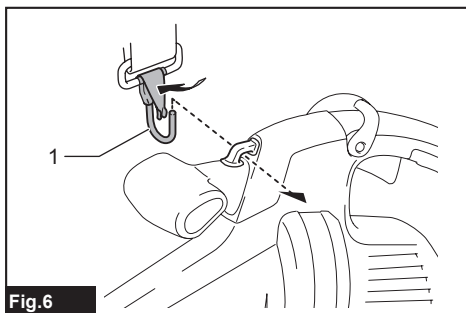
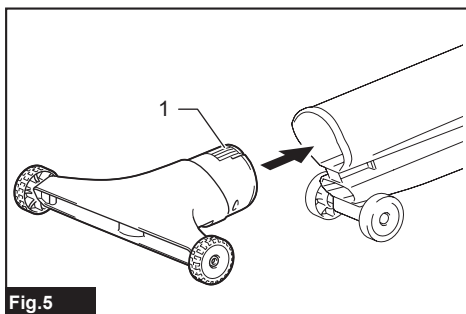
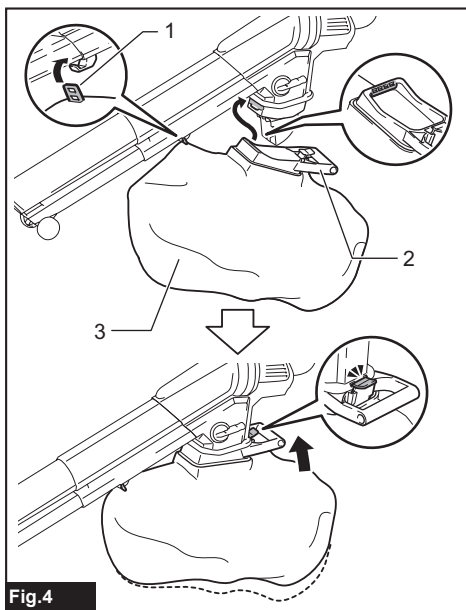
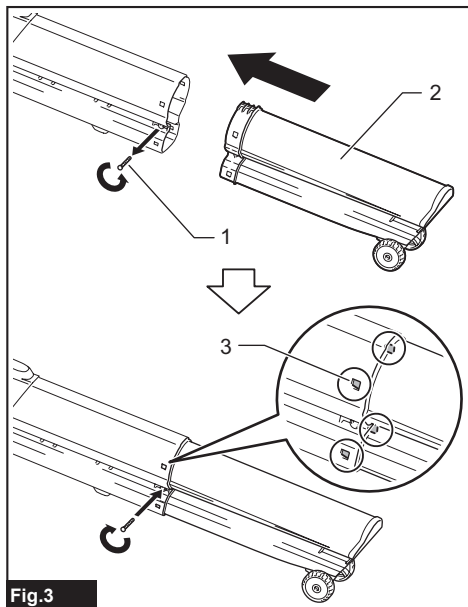
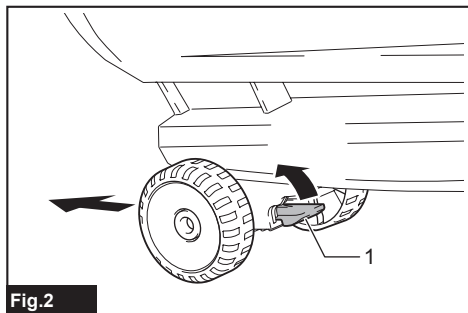
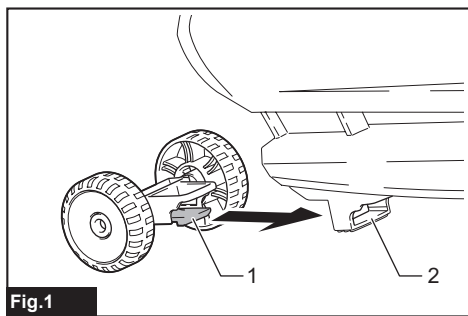


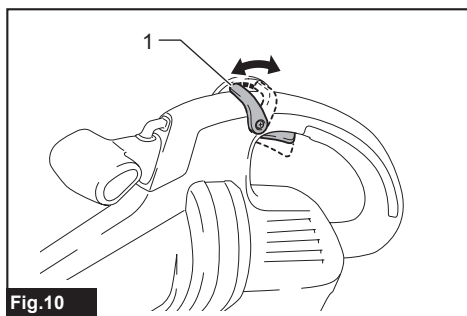
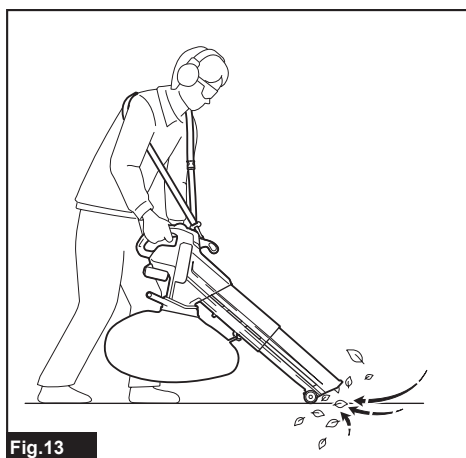
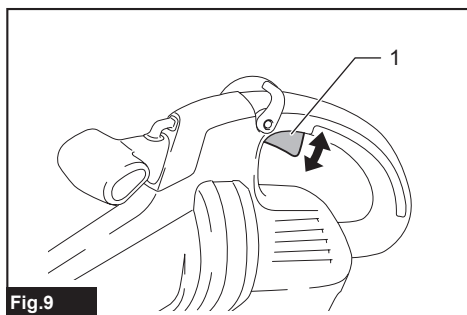
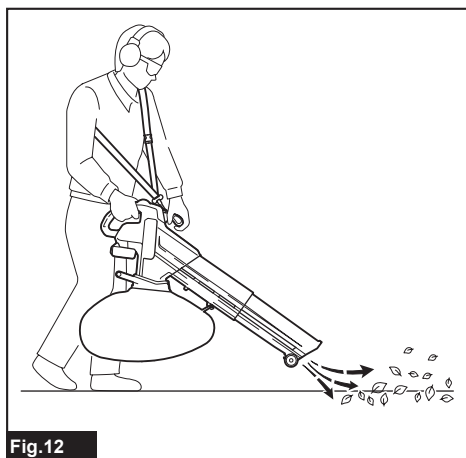
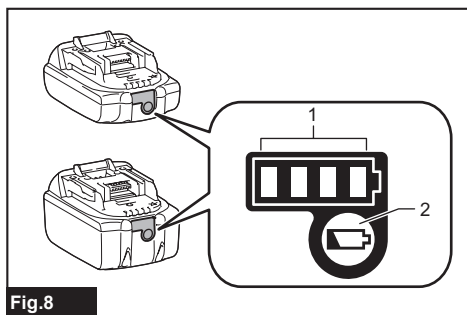
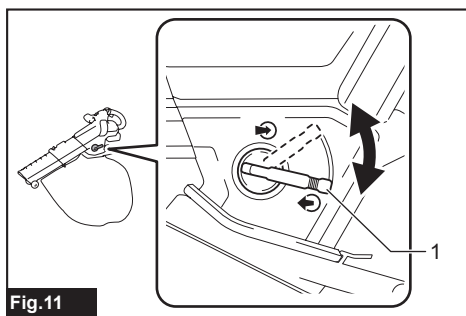
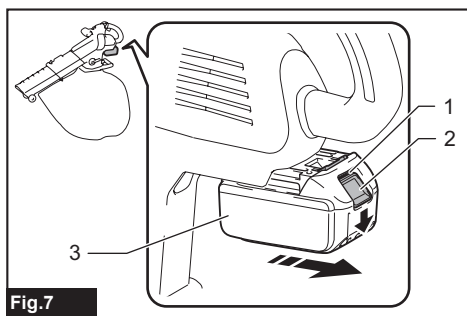


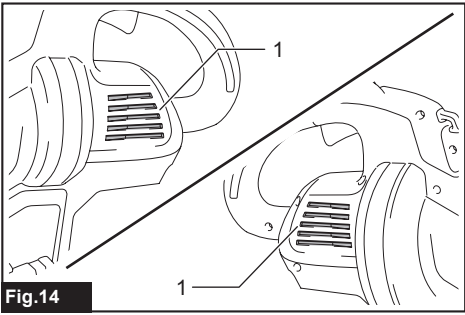
|             |                                                |                                          |           |
|-------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------|
| <b>EN</b>   | <b>Cordless Blower Vacuum</b>                  | <b>INSTRUCTION MANUAL</b>                | <b>5</b>  |
| <b>RU</b>   | <b>Аккумуляторный<br/>Воздуходув/Пылесос</b>   | <b>РУКОВОДСТВО ПО<br/>ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>   | <b>13</b> |
| <b>KK</b>   | <b>Аккумуляторлы ауа<br/>үрлегіш/шаңсорғыш</b> | <b>ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ<br/>НҰСҚАУЛЫҚ</b> | <b>22</b> |
| <b>TR</b>   | <b>Akülü Üfleyici Vakum</b>                    | <b>KULLANMA KILAVUZU</b>                 | <b>32</b> |
| <b>ZHTW</b> | <b>充電式吹風機</b>                                  | <b>使用說明書</b>                             | <b>40</b> |

# DUB187









# SPECIFICATIONS

|                        |                     |                         |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| <b>Model:</b>          |                     | <b>DUB187</b>           |
| Capacities<br>(Blower) | Air volume          | 4.2 m <sup>3</sup> /min |
|                        | Air speed (average) | 52 m/s                  |
|                        | Air speed (max.)    | 64 m/s                  |
| Capacities<br>(Vacuum) | Air volume          | 6.1 m <sup>3</sup> /min |
|                        | Vacuum volume       | 25 liter                |
| Overall length         |                     | 1,168 mm                |
| Rated voltage          |                     | 18V d.c.                |
| Net weight             |                     | 3.7 - 4.0 kg            |

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- The weight may differ depending on the attachment(s), including the battery cartridge. The lightest and heaviest combinations, according to EPTA-Procedure 01/2014, are shown in the table.

## Applicable battery cartridge and charger

|                   |                                                                       |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Battery cartridge | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B             |
| Charger           | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC |

- Some of the battery cartridges and chargers listed above may not be available depending on your region of residence.

**⚠WARNING:** Only use the battery cartridges and chargers listed above. Use of any other battery cartridges and chargers may cause injury and/or fire.

## Recommended cord connected power source

|                     |       |
|---------------------|-------|
| Portable power pack | PDC01 |
|---------------------|-------|

- The cord connected power source(s) listed above may not be available depending on your region of residence.
- Before using the cord connected power source, read instruction and cautionary markings on them.

## Symbols

The followings show the symbols which may be used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

|                                                                                    |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | Take particular care and attention.        |
|  | Read instruction manual.                   |
|  | Keep hands away from rotating parts.       |
|  | Long hair may cause entanglement accident. |
|  | Keep bystanders away.                      |
|  | Wear eye and ear protection.               |



Do not expose to moisture.



Only for EU countries  
Due to the presence of hazardous components in the equipment, waste electrical and electronic equipment, accumulators and batteries may have a negative impact on the environment and human health. Do not dispose of electrical and electronic appliances or batteries with household waste!  
In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and on accumulators and batteries and waste accumulators and batteries, as well as their adaptation to national law, waste electrical equipment, batteries and accumulators should be stored separately and delivered to a separate collection point for municipal waste, operating in accordance with the regulations on environmental protection.  
This is indicated by the symbol of the crossed-out wheeled bin placed on the equipment.



Guaranteed sound power level according to EU Outdoor Noise Directive.

## Intended use

The machine is intended for blowing and vacuuming. Never use the machine for other purposes. Failure to do so may cause injury.

## Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN50636-2-100:2014:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 81.8 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

Sound power level ( $L_{WA}$ ) : 94.32 dB (A)

Uncertainty (K) : 0.94 dB(A)

**NOTE:** The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

**NOTE:** The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠ WARNING:** Wear ear protection.

**⚠ WARNING:** The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

**⚠ WARNING:** Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN50636-2-100:2014:

Work mode: operation without load (blowing)

Vibration emission ( $a_{hv}$ ) : < 2.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

Work mode: operation without load (vacuuming)

Vibration emission ( $a_{hv}$ ) : < 2.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

**NOTE:** The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

**NOTE:** The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠ WARNING:** The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

**⚠ WARNING:** Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## EC Declaration of Conformity

### For European countries only

The EC declaration of conformity is included as Annex A to this instruction manual.

## SAFETY WARNINGS

### Cordless Blower Vacuum Safety Instructions

**⚠ WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

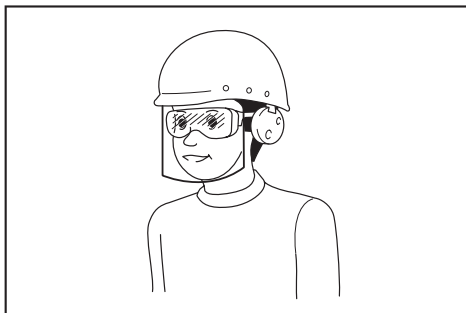
## Save all warnings and instructions for future reference.

### Training

1. Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the correct use of the machine.
2. Never allow children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
3. Never operate the machine while people, especially children, or pets are nearby.
4. Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property by failure to follow the instructions in this instruction manual.

### Preparation

1. Always wear substantial footwear and long trousers while operating the machine.
2. Do not wear loose clothing or jewellery that can be drawn into the air inlet. Keep long hair away from the air inlets.
3. Always wear protective goggles to protect your eyes from injury when using power tools. The goggles must comply with ANSI Z87.1 in the USA, EN 166 in Europe, or AS/NZS 1336 in Australia/New Zealand. In Australia/New Zealand, it is legally required to wear a face shield to protect your face, too.



It is an employer's responsibility to enforce the use of appropriate safety protective equipments by the tool operators and by other persons in the immediate working area.

4. To prevent dust irritation the wearing of a face mask is recommended.
5. While operating the machine, always wear non-slip and protective footwear. Non-skid, closed-toed safety boots and shoes will reduce the risk of injury.
6. Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

#### Operation

1. Switch off the machine and remove the battery cartridge and make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - whenever you leave the machine.
  - before clearing blockages.
  - before checking, cleaning or working on the machine.
  - if the machine starts to vibrate abnormally.
  - whenever you convert the machine from blower to vacuum, and vice versa.
  - after striking a foreign object to inspect the machine for damage.
2. Operate the machine only in daylight or in good artificial light.
3. Do not overreach and keep proper balance and footing at all times.
4. Always be sure of your footing on slopes.
5. Walk, never run.
6. Keep all cooling air inlets clear of debris.
7. When using the machine for blower operation, never blow debris in the direction of bystanders. When using the machine for vacuuming operation, be careful not to blow debris in the direction of bystanders with the exhausted wind from the dust bag.
8. Operate the machine in a recommended position and on a firm surface.
9. Do not operate the machine at high places.
10. Never point the nozzle at anyone in the vicinity when using the machine.
11. Never block suction inlet and/or blower outlet.
  - Be careful not to block suction inlet or blower outlet with dust or dirt when operating in dusty area.
  - Do not use nozzles other than the nozzles provided by Makita.

- Do not use the blower to inflate balls, rubber boat or the similar.

12. Do not operate the machine near open window, etc.
13. Operating the machine only at reasonable hours is recommended - not early in the morning or late at night when people might be disturbed.
14. Using rakes and brooms to loosen debris before blowing is recommended.
15. If the machine strikes any foreign objects or should start making any unusual noise or vibration, immediately switch off the machine to stop it. Remove the battery cartridge from the machine and inspect the machine for damage before restarting and operating the machine. If the machine is damaged, ask Makita Authorized Service Centers for repair.
16. Do not insert fingers or other objects into suction inlet or blower outlet.
17. Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before inserting battery cartridge, picking up or carrying the machine. Carrying the machine with your finger on the switch or energizing the machine that has the switch on invites accidents.
18. Never blow or vacuum dangerous materials, such as nails, fragments of glass, or blades.
19. Do not operate the machine near flammable materials.
20. Avoid operating the machine for a long time in low temperature environment.
21. Never operate the machine with defective guards or shields, or without safety devices.

#### Maintenance and storage

1. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the machine is in safe working condition.
2. If the parts are worn or damaged, replace them with parts provided by Makita.
3. Store the machine in a dry place out of the reach of children.
4. When you stop the machine for inspection, servicing, storage, or changing accessory, switch off the machine and make sure that all moving parts come to a complete stop, and remove the battery cartridge. Cool down the machine before making any work on the machine. Maintain the machine with care and keep it clean.
 

Failure to do so may cause accident or injury.
5. Always cool down the machine before storing.
6. Do not expose the machine to rain. Store the machine indoors.
7. When you lift the machine, be sure to bend your knees and be careful not to hurt your back.
8. Perform the maintenance regularly. It is recommended to perform the maintenance before each operation.

#### Battery tool use and care

1. Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery cartridge may create a risk of fire when used with another battery cartridge.

2. **Use power tools only with specifically designated battery cartridges.** Use of any other battery cartridges may create a risk of injury and fire.
3. **When battery cartridge is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
4. **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
5. **Do not use a battery cartridge or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified battery cartridges may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
6. **Do not expose a battery cartridge or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
7. **Follow all charging instructions and do not charge the battery cartridge or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

#### Electrical and battery safety

1. **Do not dispose of the battery cartridges in a fire.** The cell may explode. Check with local codes for possible special disposal instructions.
2. **Do not open or mutilate the battery cartridges.** Released electrolyte is corrosive and may cause damage to the eyes or skin. It may be toxic if swallowed.
3. **Do not charge battery cartridge in rain, or in wet locations.**
4. **Avoid dangerous environment. Don't use the machine in dump or wet locations or expose it to rain.** Water entering the machine will increase the risk of electric shock.

#### Service

1. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
2. **Never service damaged battery cartridges.** Service of battery cartridges should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

**⚠WARNING:** DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product.

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## Important safety instructions for battery cartridge

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble or tamper with the battery cartridge.** It may result in a fire, excessive heat, or explosion.
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately.** It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away.** It may result in loss of your eyesight.
5. **Do not short the battery cartridge:**
  - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
  - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
  - (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

**A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.**

6. **Do not store and use the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 °C (122 °F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery cartridge can explode in a fire.
8. **Do not nail, cut, crush, throw, drop the battery cartridge, or hit against a hard object to the battery cartridge.** Such conduct may result in a fire, excessive heat, or explosion.
9. **Do not use a damaged battery.**
10. **The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.**

For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be observed.

For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations.

Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

11. **When disposing the battery cartridge, remove it from the tool and dispose of it in a safe place.** Follow your local regulations relating to disposal of battery.
12. **Use the battery cartridges only with the products specified by Makita.** Installing the battery cartridges to non-compliant products may result in a fire, excessive heat, explosion, or leak of electrolyte.

13. If the tool is not used for a long period of time, the battery must be removed from the tool.
14. During and after use, the battery cartridge may take on heat which can cause burns or low temperature burns. Pay attention to the handling of hot battery cartridges.
15. Do not touch the terminal of the tool immediately after use as it may get hot enough to cause burns.
16. Do not allow chips, dust, or soil stuck into the terminals, holes, and grooves of the battery cartridge. It may cause heating, catching fire, burst and malfunction of the tool or battery cartridge, resulting in burns or personal injury.
17. Unless the tool supports the use near high-voltage electrical power lines, do not use the battery cartridge near high-voltage electrical power lines. It may result in a malfunction or breakdown of the tool or battery cartridge.
18. Keep the battery away from children.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

**⚠ CAUTION:** Only use genuine Makita battery cartridges. Use of non-genuine Makita battery cartridges, or battery cartridges that have been altered, may result in the battery bursting causing fires, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita tool and charger.

## Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. When not using the battery cartridge, remove it from the tool or the charger.
5. Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).

## ASSEMBLY

**⚠ CAUTION:** Always be sure that the machine is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the machine.

### Installing or removing the wheels

To install the wheels, insert the claw of the wheels into the slot of the nozzle as shown in the figure.

► Fig.1: 1. Claw 2. Slot

To remove the wheels, slide the claw upward slightly, and then remove the wheels.

► Fig.2: 1. Claw

### Installing the nozzle

Loosen and remove the screw of the main unit. Align the protrusions on the nozzle with the grooves on the main unit, then insert the nozzle into the main unit until the protrusions snap into place. Tighten the screw securely to fix the nozzle.

► Fig.3: 1. Screw 2. Nozzle 3. Protrusion

### Installing or removing the dust bag

Hook the claw of the dust bag to the hook of the main unit, then hook the front side of the handle of the dust bag to the main unit, and then pull up the rear side of the handle until handle snaps into place as shown in the figure.

► Fig.4: 1. Claw 2. Handle 3. Dust bag

To remove the dust bag, perform the installation procedure in reverse.

### Installing or removing the wide nozzle

#### Optional accessory

Insert the wide nozzle with its protrusions facing up into the nozzle.

► Fig.5: 1. Protrusion

### Attaching the shoulder strap

**⚠ CAUTION:** When you use the machine in combination of the backpack-type power supply such as portable power pack, do not use the shoulder harness included in the machine package, but use the hanging band recommended by Makita.

If you put on the shoulder harness included in the machine package and the shoulder harness of the backpack-type power supply at the same time, removing the machine or backpack-type power supply is difficult in case of an emergency, and it may cause an accident or injury. For the recommended hanging band, ask Makita Authorized Service Centers.

**⚠ CAUTION:** Be sure to attach the hooks of the shoulder strap to the machine securely. If the hooks are attached incompletely, they may come off and cause an injury.

**⚠ CAUTION:** Be sure to use the shoulder strap dedicated to this machine. Using other shoulder strap may cause an injury.

Attach the hook of the shoulder strap to the machine as shown in the figure.

► Fig.6: 1. Hook

# FUNCTIONAL DESCRIPTION

**⚠ CAUTION:** Always be sure that the machine is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the machine.

## Installing or removing battery cartridge

**⚠ CAUTION:** Always switch off the machine before installing or removing of the battery cartridge.

**⚠ CAUTION:** Hold the machine and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the machine and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the machine and battery cartridge and a personal injury.

**⚠ CAUTION:** Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the machine, causing injury to you or someone around you.

**⚠ CAUTION:** Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

► Fig.7: 1. Red indicator 2. Button 3. Battery cartridge

To remove the battery cartridge, slide it from the machine while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

## Indicating the remaining battery capacity

**Only for battery cartridges with the indicator**

► Fig.8: 1. Indicator lamps 2. Check button

Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for a few seconds.

| Indicator lamps                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                            |                                                                                                 | Remaining capacity                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <br>Lighted                                                                                                                                                                                                                                                                  | <br>Off | <br>Blinking |                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                            |                                                                                                 | 75% to 100%                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |                                                                                                 | 50% to 75%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |                                                                                                 | 25% to 50%                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |                                                                                                 | 0% to 25%                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |                                                                                                 | Charge the battery.                 |
| <br><br>↑ ↓<br><br> |                                                                                            |                                                                                                 | The battery may have malfunctioned. |

**NOTE:** Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

**NOTE:** The first (far left) indicator lamp will blink when the battery protection system works.

## Machine/battery protection system

The machine is equipped with a machine/battery protection system. This system automatically cuts off power to the motor to extend machine and battery life. The machine will automatically stop during operation if the machine or battery is placed under one of the following conditions:

### Overload protection

When the machine or battery is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current, the machine automatically stops. In this situation, turn the machine off and stop the application that caused the machine to become overloaded. Then turn the machine on to restart.

### Overheat protection

When the machine or battery is overheated, the machine stops automatically. In this case, let the machine and battery cool before turning the machine on again.

### Overdischarge protection

When the battery capacity is not enough, the machine stops automatically. In this case, remove the battery from the machine and charge the battery.

## Protections against other causes

Protection system is also designed for other causes that could damage the machine and allows the machine to stop automatically. Take all the following steps to clear the causes, when the machine has been brought to a temporary halt or stop in operation.

1. Turn the machine off, and then turn it on again to restart.
2. Charge the battery(ies) or replace it/them with recharged battery(ies).
3. Let the machine and battery(ies) cool down.

If no improvement can be found by restoring protection system, then contact your local Makita Service Center.

**NOTICE:** If the machine stops due to a cause not described above, refer to the section for troubleshooting.

## Switch action

**⚠ WARNING:** Before installing the battery cartridge into the machine, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

► Fig.9: 1. Switch trigger

To start the machine, simply pull the switch trigger. The speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

**NOTE:** If you install the battery cartridge while pulling the switch trigger, the machine does not start. To start the machine, first release the switch trigger and return the control lever fully, and then pull the switch trigger.

## Cruise control function

The cruise control function allows the operator to maintain a constant speed without pulling the trigger. To increase the speed, turn the control lever forward. To decrease the speed, turn the control lever backward.

► Fig.10: 1. Control lever

## Switching the operation

You can switch the blowing operation and vacuuming operation using the change lever. To use the machine for blowing operation, pull down the change lever fully. To use the machine for vacuuming operation, pull up the change lever fully.

► Fig.11: 1. Change lever

**NOTICE:** If you vacuum a large amount of dust such as sand, switching the change lever may become heavy due to the dust. In this case, turn off the machine and switch the change lever two or three times to clear away the dust.

# OPERATION

**⚠ CAUTION:** When performing the blower operation or vacuuming operation, be sure to attach the dust bag to the machine.

**⚠ CAUTION:** Do not place the machine on the ground while it is switched on. Sand or dust may enter from suction inlet and cause a malfunction or personal injury.

Before operating the machine, adjust the length of the shoulder strap to a comfortable position for your work.

## Blower operation

Hold the machine firmly and perform the blowing operation by moving it around slowly. When blowing around building, big stone or vehicle, direct the nozzle away from them. When performing an operation in a corner, start from the corner and then move to wide area.

► Fig.12

## Vacuuming operation

**⚠ CAUTION:** Check the dust bag frequently for wear or deterioration.

**⚠ CAUTION:** Always switch off the machine before removing or attaching the dust bag.

**⚠ CAUTION:** Be sure to fasten the fastener of the dust bag before operating the machine.

**⚠ CAUTION:** Always switch off the machine before opening or fastening the fastener of the dust bag.

**NOTICE:** Do not allow wet materials, such as wet leaves, and foreign materials, such as large wood chips, metals, glass, pebbles, etc., to be sucked into the machine. Otherwise, a malfunction may occur.

**NOTICE:** Empty the dust bag before it becomes full. Otherwise, a malfunction may occur.

Hold the machine with one hand. While operating the machine, adjust the switch trigger so that the suction force is appropriate for the work location and conditions.

► Fig.13

# MAINTENANCE

**⚠ CAUTION:** Always be sure that the machine is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

## Cleaning the machine

Clean the machine by wiping off dust with a dry cloth or one dipped in soapy water and wrung out.

**NOTICE:** Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Remove dust or dirt from the suction inlets.

► Fig.14: 1. Suction inlet

# TROUBLESHOOTING

Before asking for repairs, conduct your own inspection first. If you find a problem that is not explained in the manual, do not attempt to dismantle the machine. Instead, ask Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts for repairs.

| State of abnormality                                    | Probable cause (malfunction)              | Remedy                                                                      |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not run.                                     | Battery cartridge is not installed.       | Install the battery cartridge.                                              |
|                                                         | Battery problem (under voltage)           | Recharge the battery. If recharging is not effective, replace battery.      |
|                                                         | The drive system does not work correctly. | Ask your local authorized service center for repair.                        |
| Motor stops running after a little use.                 | Battery's charge level is low.            | Recharge the battery. If recharging is not effective, replace battery.      |
|                                                         | Overheating.                              | Stop using the machine to allow it to cool down.                            |
| The machine does not reach the maximum speed.           | Battery is installed improperly.          | Install the battery cartridge as described in this manual.                  |
|                                                         | Battery power is dropping.                | Recharge the battery. If recharging is not effective, replace battery.      |
|                                                         | The drive system does not work correctly. | Ask your local authorized service center for repair.                        |
| Abnormal vibration:<br>⇒ stop the machine immediately!  | The drive system does not work correctly. | Ask your local authorized service center for repair.                        |
| Motor cannot stop:<br>⇒ Remove the battery immediately! | Electric or electronic malfunction.       | Remove the battery and ask your local authorized service center for repair. |

## OPTIONAL ACCESSORIES

**⚠ CAUTION:** These accessories or attachments are recommended for use with your Makita product specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Wide nozzle
- Makita genuine battery and charger

**NOTE:** Some items in the list may be included in the product package as standard accessories. They may differ from country to country.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                             |                            |                 |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------|
| Модель:                     |                            | DUB187          |
| Параметры<br>(Воздуходувка) | Объем воздуха              | 4,2 м³/мин      |
|                             | Скорость воздуха (средняя) | 52 м/с          |
|                             | Скорость воздуха (макс.)   | 64 м/с          |
| Параметры<br>(Пылесос)      | Объем воздуха              | 6,1 м³/мин      |
|                             | Объем пылесоса             | 25 литров       |
| Общая длина                 |                            | 1 168 мм        |
| Номинальное напряжение      |                            | 18 В пост. тока |
| Масса нетто                 |                            | 3,7 – 4,0 кг    |

- Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.
- Масса может отличаться в зависимости от дополнительного оборудования. Обратите внимание, что блок аккумулятора также считается дополнительным оборудованием. В таблице представлены комбинации с наибольшим и наименьшим весом в соответствии с процедурой EPTA 01/2014.

Подходящий блок аккумулятора и зарядное устройство

|                     |                                                                       |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Блок аккумулятора   | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B             |
| Зарядное устройство | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC |

- В зависимости от региона проживания некоторые блоки аккумуляторов и зарядные устройства, перечисленные выше, могут быть недоступны.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Используйте только перечисленные выше блоки аккумуляторов и зарядные устройства. Использование других блоков аккумуляторов и зарядных устройств может привести к травме и/или пожару.

Рекомендованный источник электропитания с проводным подключением

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Портативный блок питания | PDC01 |
|--------------------------|-------|

- В некоторых регионах определенные модели перечисленных выше источников электропитания с проводным подключением могут быть недоступны.
- Перед началом использования источника электропитания с проводным подключением изучите инструкцию и предупреждающие надписи на нем.

Символы

Ниже приведены символы, которые могут использоваться для обозначения оборудования. Перед использованием убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

|                                                                                    |                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | Обратите особое внимание.                                               |
|  | Прочитайте руководство по эксплуатации.                                 |
|  | Руки должны находиться на безопасном расстоянии от вращающихся деталей. |
|  | Длинные волосы могут попасть в оборудование и запутаться в нем.         |

|                                                                                     |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|  | Не допускайте посторонних лиц к месту выполнения работ.              |
|  | Надевайте защитные очки и используйте средства защиты органов слуха. |
|  | Берегите от влаги.                                                   |



Только для стран ЕС

В связи с наличием в оборудовании опасных компонентов отходы электрического и электронного оборудования, аккумуляторы и батареи могут оказывать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Не выбрасывайте электрические и электронные устройства или батареи вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования, по аккумуляторам, батареям и отходам аккумуляторов и батарей, а также в соответствии с ее адаптацией к национальному законодательству, отходы электрического оборудования, батареи и аккумуляторы следует хранить отдельно и доставлять на пункт раздельного сбора коммунальных отходов, работающий с соблюдением правил охраны окружающей среды. Это обозначено символом в виде перечеркнутого мусорного контейнера на колесах, нанесенным на оборудование.



Гарантированный уровень звуковой мощности в соответствии с Директивой ЕС по шумам вне помещений.

## Назначение

Устройство предназначено для использования в качестве воздуходувки и пылесоса. Использование устройства для других целей запрещается. Несоблюдение этого требования может привести к травме.

## Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN50636-2-100:2014:

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 81,8 дБ (A)

Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 94,32 дБ (A)

Погрешность (K): 0,94 дБ (A)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное значение распространения шума измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное значение распространения шума можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Используйте средства защиты слуха.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Распространение шума во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

## Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям), определенное в соответствии с EN50636-2-100:2014:

Рабочий режим: работа без нагрузки (в режиме воздуходувки)

Распространение вибрации ( $a_n$ ): < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Погрешность (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

Рабочий режим: работа без нагрузки (в режиме пылесоса)

Распространение вибрации ( $a_n$ ): < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Погрешность (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное общее значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное общее значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

**⚠ОСТОРОЖНО:** Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

## Декларация о соответствии ЕС

*Только для европейских стран*

Декларация о соответствии ЕС включена в руководство по эксплуатации (Приложение А).

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### Инструкции по технике безопасности при эксплуатации аккумуляторной воздуходувки/пылесоса

**⚠ОСТОРОЖНО:** Ознакомьтесь со всеми инструкциями и рекомендациями по технике безопасности. Невыполнение инструкций и рекомендаций может привести к поражению электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

## Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.

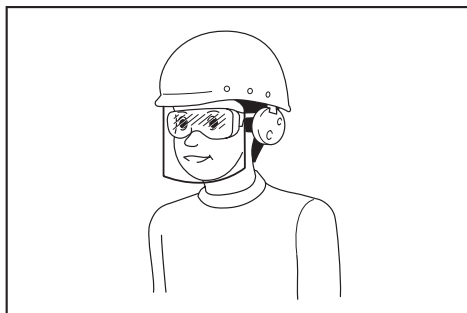
Инструктаж

1. Внимательно прочитайте инструкции. Ознакомьтесь со всеми органами управления и правилами надлежащей эксплуатации устройства.

2. Не разрешайте пользоваться устройством детям, людям с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, людям, не имеющим соответствующего опыта или знаний для работы с этим оборудованием, а также лицам, не ознакомившимся с этим руководством. В местном законодательстве могут быть предусмотрены возрастные ограничения для операторов.
3. Запрещается эксплуатировать устройство, если поблизости находятся люди (в особенности дети) или животные.
4. Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за происшествия и опасные ситуации, возникающие в отношении других людей или их имущества по причине несоблюдения указаний, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации.

#### Подготовка

1. На время эксплуатации инструмента обязательно надевайте длинные брюки и прочную обувь.
2. Не носите свободную одежду или украшения, которые могут быть затянуты в отверстие для притока воздуха. Не допускайте попадания длинных волос в отверстия для притока воздуха.
3. Во время работы с электроинструментом всегда надевайте защитные очки. Очки должны соответствовать ANSI Z87.1 для США, EN 166 для Европы, или AS/NZS 1336 для Австралии и Новой Зеландии. В Австралии и Новой Зеландии оператор также обязан носить защитную маску.



Ответственность за использование средств защиты операторами и другим персоналом вблизи рабочей зоны возлагается на работодателя.

4. Для предотвращения раздражения из-за пыли рекомендуется носить лицевую маску.
5. Во время эксплуатации тачки обязательно надевайте нескользящую защитную обувь. Нескользящая защитная обувь с закрытым носком снижает риск получения травмы.
6. Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте защитные очки. Такие средства индивидуальной защиты, как маска от пыли, защитная нескользящая обувь, каска или наушники, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травмы.

#### Эксплуатация

1. Выключите устройство, снимите блок аккумулятора и убедитесь в том, что все движущиеся части остановились, в следующих случаях:
  - если вы оставляете устройство без присмотра;
  - перед устранением засоров;
  - перед проверкой, очисткой или обслуживанием устройства;
  - при появлении в устройстве ненормальной вибрации;
  - при превращении устройства из воздуходувки в пылесос и наоборот.
  - после удара о посторонний предмет, чтобы осмотреть устройство на предмет повреждений.
2. Используйте устройство только в дневное время или при достаточном искусственном освещении.
3. Не старайтесь дотянуться до чего-либо и постоянно сохраняйте устойчивое положение.
4. Во время работы на склонах занимайте устойчивое положение.
5. Передвигайтесь шагом, не бегите.
6. Не допускайте засорения отверстия для притока охлаждающего воздуха.
7. При использовании машины в режиме воздуходувки запрещено сдувать мусор в направлении людей. При использовании машины в режиме пылесоса не допускайте сдувания мусора в направлении людей потоком воздуха, выходящим из пылесборного мешка.
8. Работайте с устройством только в рекомендованной позе и на ровной твердой поверхности.
9. Не используйте устройство на участках, расположенных на высоте.
10. Не направляйте насадку работающего устройства на близко стоящих людей.
11. Не закрывайте всасывающее и (или) выпускное отверстие воздуходувки.
  - Не допускайте засорения всасывающего или выпускного отверстия воздуходувки пылью или грязью во время работы на пыльных участках.
  - Используйте только насадки, предоставленные компанией Makita.
  - Не используйте воздуходувку для надувания мячей, резиновой лодки или аналогичных предметов.
12. Не используйте устройство рядом с открытым окном и т. п.
13. Использовать устройство рекомендуется исключительно в подходящее время – не рано утром или поздно вечером, когда это может потревожить людей.
14. Перед сдуванием рекомендуется воспользоваться граблями и веником для разрыхления мусора.

15. В случае удара устройства о посторонний предмет или при появлении нехарактерного шума или вибрации немедленно прекратите работу и выключите устройство. Прежде чем снова включить устройство и возобновить работу, выньте из устройства блок аккумулятора и осмотрите устройство на предмет повреждений. Если устройство повреждено, обратитесь в один из авторизованных сервисных центров Makita для выполнения ремонта.
16. Не засовывайте пальцы или другие предметы во всасывающее или выпускное отверстие воздуходувки.
17. Не допускайте случайного запуска. Прежде чем поднимать или переносить устройство или вставлять в него блок аккумулятора, убедитесь в том, что переключатель находится в положении выключения. Переноска устройства с пальцем на выключателе или подача питания на устройство с включенным выключателем может привести к несчастному случаю.
18. Запрещается сдвигать или собирать опасные материалы, такие как гвозди, осколки стекла или острые предметы.
19. Не используйте устройство вблизи горючих материалов.
20. Избегайте эксплуатации устройства в течение длительного времени в условиях низкой температуры.
21. Запрещается эксплуатировать устройство с неисправными ограждениями или щитками, а также без защитных устройств.

#### Техническое обслуживание и хранение

1. Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты – это обеспечит безопасность и работоспособность устройства.
2. Если детали изношены или повреждены, замените их деталями, предоставленными компанией Makita.
3. Храните устройство в сухом месте, недоступном для детей.
4. При остановке устройства с целью проверки, обслуживания, помещения устройства на хранение или замены на нем насадки выключите устройство, убедитесь в том, что все движущиеся части полностью остановились, и извлеките блок аккумулятора. Перед выполнением каких-либо работ на устройстве дайте ему остыть. Тщательно выполняйте работы по обслуживанию устройства и держите его в чистоте. Несоблюдение этого требования может привести к несчастному случаю или травме.
5. Перед помещением на хранение дайте устройству полностью остыть.
6. Не подвергайте устройство воздействию дождя. Храните устройство в помещении.
7. Поднимая устройство, сгибайте колени и будьте осторожны, чтобы не травмировать спину.
8. Регулярно выполняйте техническое обслуживание. Рекомендуется выполнять техническое обслуживание перед каждой операцией.

#### Эксплуатация и обслуживание электроинструмента, работающего на аккумуляторах

1. Заряжайте аккумулятор только зарядным устройством, указанным изготовителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа блока аккумулятора, может создавать опасность возгорания при его использовании с другим блоком аккумулятора.
2. Используйте электроинструменты только со специально предназначенными для них блоками аккумуляторов. Использование других блоков аккумуляторов создает опасность травмирования или возгорания.
3. Когда блок аккумулятора не используется, храните его отдельно от металлических предметов, в частности скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов или других небольших металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумуляторного блока между собой. Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.
4. При неправильном обращении из аккумуляторного блока может потечь жидкость. Избегайте контакта с ней. В случае контакта с кожей промойте место контакта обильным количеством воды. В случае попадания в глаза обратитесь к врачу. Жидкость из аккумулятора может вызвать раздражение или ожоги.
5. Не используйте поврежденные или модифицированные блоки аккумуляторов или инструменты. Поврежденные или модифицированные блоки аккумуляторов могут вести себя непредсказуемо, что может приводить к возгоранию, взрыву или травмированию.
6. Не подвергайте блок аккумулятора или инструмент воздействию огня или чрезмерно высокой температуры. Воздействие огня или температуры выше 130 °C может привести к взрыву.
7. Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте блок аккумулятора или инструмент при температурах, выходящих за пределы диапазона, указанного в инструкции. Зарядка, выполняемая неправильно или при температурах, выходящих за пределы указанного диапазона, может привести к повреждению аккумулятора и повысить риск возгорания.

#### Электробезопасность

1. Не бросайте блоки аккумуляторов в огонь. Элемент питания может взорваться. Уточните местные правила утилизации аккумуляторов.
2. Не вскрывайте и не разбивайте блоки аккумуляторов. Содержащийся в них электролит обладает агрессивными свойствами и может повредить глаза или кожу. При проглатывании это вещество может вызвать отравление.
3. Не заряжайте блок аккумулятора под дождем или в местах с повышенной влажностью.
4. Избегайте опасных сред. Не используйте машину в местах с повышенной влажностью и под дождем. Попавшая в машину вода повышает опасность поражения электрическим током.

## Сервисное обслуживание

1. Сервисное обслуживание электроинструмента должно проводиться только квалифицированным специалистом по ремонту и только с использованием идентичных запасных частей. Это позволит обеспечить безопасность электроинструмента.
2. Запрещается обслуживать поврежденные блоки аккумуляторов. Обслуживание блоков аккумуляторов должно осуществляться только производителем или авторизованными поставщиками услуг.

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

**⚠ОСТОРОЖНО:** НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности при обращении с этим устройством.

**НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

## Важные правила техники безопасности для работы с аккумуляторным блоком

1. Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
2. Не разбирайте блок аккумулятора и не меняйте его конструкцию. Это может привести к пожару, перегреву или взрыву.
3. Если время работы аккумуляторного блока значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае, может возникнуть перегрев блока, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
4. В случае попадания электролита в глаза промойте их обильным количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
5. Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
  - (1) Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
  - (2) Не храните аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
  - (3) Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя.Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможным ожогам и даже поломке блока.

6. Не храните и не используйте инструмент и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50 °C (122 °F).
7. Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
8. Запрещено вбивать гвозди в блок аккумулятора, резать, ломать, бросать, ронять блок аккумулятора или ударять его твердым предметом. Это может привести к пожару, перегреву или взрыву.
9. Не используйте поврежденный аккумуляторный блок.
10. Входящие в комплект литий-ионные аккумуляторы должны эксплуатироваться в соответствии с требованиями законодательства об опасных товарах.  
При коммерческой транспортировке, например, третьей стороной или экспедитором, необходимо нанести на упаковку специальные предупреждения и маркировку.  
В процессе подготовки устройства к отправке обязательно проконсультируйтесь со специалистом по опасным материалам. Также соблюдайте местные требования и нормы. Они могут быть строже. Закрепите или закрепите разомкнутые контакты и упакуйте аккумулятор так, чтобы он не перемещался по упаковке.
11. Для утилизации блока аккумулятора извлеките его из инструмента и утилизируйте безопасным способом. Выполняйте требования местного законодательства по утилизации аккумуляторного блока.
12. Используйте блоки аккумуляторов только с изделиями, указанными компанией Makita. Установка блоков аккумуляторов на изделия, не соответствующие требованиям, может привести к возгоранию, перегреву, взрыву или утечке электролита.
13. Если инструментом не будут пользоваться в течение длительного периода времени, извлеките аккумулятор из инструмента.
14. Во время и после использования блок аккумулятора может нагреваться, что может стать причиной ожогов или низкотемпературных ожогов. Будьте осторожны при обращении с горячим блоком аккумулятора.
15. Не прикасайтесь к контактам инструмента сразу после использования, поскольку они могут быть достаточно горячими, чтобы вызвать ожоги.
16. Не допускайте налипания на контакты, отверстия и пазы блока аккумулятора опилок, пыли или земли. Это может стать причиной перегрева, возгорания, взрыва или неисправности инструмента или блока аккумулятора, что может привести к ожогам или травмам.
17. Если инструмент не рассчитан на использование вблизи высоковольтных линий электропередач, не используйте блок аккумулятора вблизи высоковольтных линий электропередач. Это может привести к неисправности, поломке инструмента или блока аккумулятора.

18. Храните аккумулятор в недоступном для детей месте.

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

**▲ВНИМАНИЕ:** Используйте только фирменные блоки аккумуляторов Makita. Использование блоков аккумуляторов, произведенных не компанией Makita, или блоков аккумуляторов, подвергнутых модификациям, может привести к взрыву аккумулятора, вызывающему возгорание, травмирование и имущественный ущерб. Это также автоматически аннулирует гарантию Makita на инструмент и зарядное устройство Makita.

## Советы по обеспечению максимального срока службы аккумулятора

1. Заряжайте блок аккумуляторов перед его полной разрядкой. Обязательно прекратите работу с инструментом и зарядите блок аккумуляторов, если вы заметили снижение мощности инструмента.
2. Никогда не подзаряжайте полностью заряженный блок аккумуляторов. Перезарядка сокращает срок службы аккумулятора.
3. Заряжайте блок аккумуляторов при комнатной температуре в 10 - 40 °C (50 - 104 °F). Перед зарядкой горячего блока аккумуляторов дайте ему остыть.
4. Если блок аккумулятора не используется, извлеките его из инструмента или зарядного устройства.
5. Зарядите ионно-литиевый аккумуляторный блок, если вы не будете пользоваться инструментом длительное время (более шести месяцев).

## СБОРКА

**▲ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ с машиной отключите ее и извлеките блок аккумулятора.

### Установка или снятие колес

Для установки колес вставьте зацеп колес в гнездо насадки, как показано на рисунке.

► Рис.1: 1. Зацеп 2. Гнездо

Для снятия колес сдвиньте зацеп немного вверх, а затем снимите колеса.

► Рис.2: 1. Зацеп

### Установка насадки

Ослабьте и выверните винт основного блока. Совместите выступы на насадке с пазами на основном блоке, а затем вставьте насадку в основной блок до защелкивания выступов в нужном положении. Плотно затяните винт, чтобы зафиксировать насадку.

► Рис.3: 1. Винт 2. Насадка 3. Выступ

### Установка или снятие пылесборного мешка

Зацепите зацеп пылесборного мешка за крючок основного блока, затем прицепите переднюю сторону рукоятки пылесборного мешка к основному блоку, а затем потяните вверх заднюю сторону рукоятки до ее защелкивания в нужном положении, как показано на рисунке.

► Рис.4: 1. Зацеп 2. Рукоятка 3. Пылесборный мешок

Чтобы снять пылесборный мешок, выполните процедуру установки в обратном порядке.

### Установка или снятие широкой насадки

#### Дополнительные принадлежности

Вставьте широкую насадку выступами вверх в насадку.

► Рис.5: 1. Выступ

### Присоединение плечевого ремня

**▲ВНИМАНИЕ:** При использовании машины совместно с ранцевым блоком питания, например с портативным блоком питания, не используйте плечевой ремень, идущий в комплекте с машиной, а используйте ремешок для подвешивания, рекомендованный компанией Makita.

Если одновременно надеть плечевой ремень, идущий в комплекте с машиной, и плечевой ремень ранцевого блока питания, то в чрезвычайной ситуации снять машину или ранцевый блок питания будет затруднительно, что может привести к несчастному случаю или травме. За консультацией по рекомендуемому ремешку для подвешивания обратитесь в авторизованный сервисный центр Makita.

**▲ВНИМАНИЕ:** Убедитесь в том, что крючки плечевого ремня надежно закреплены на машине. Если крючки закреплены не полностью, они могут соскочить и нанести травму.

**▲ВНИМАНИЕ:** Используйте только плечевой ремень, специально предназначенный для этого инструмента. Использование другого плечевого ремня может привести к травме.

Закрепите крючок плечевого ремня на устройстве, как показано на рисунке.

► Рис.6: 1. Крючок

# ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**ВНИМАНИЕ:** Перед регулировкой или проверкой функций машины отключите ее и снимите блок аккумулятора.

## Установка или снятие блока аккумуляторов

**ВНИМАНИЕ:** Перед установкой и извлечением блока аккумулятора выключайте машину.

**ВНИМАНИЕ:** При установке и извлечении блока аккумулятора крепко удерживайте машину и блок аккумулятора. Если не удерживать машину и блок аккумулятора крепко, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению машины и блока аккумулятора, а также травмированию оператора.

**ВНИМАНИЕ:** Обязательно устанавливайте блок аккумулятора до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае блок может выпасть из машины и нанести травму вам или другим людям.

**ВНИМАНИЕ:** Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не двигается свободно, значит он вставлен неправильно.

► Рис.7: 1. Красный индикатор 2. Кнопка 3. Блок аккумулятора

Для снятия блока аккумулятора нажмите кнопку на его лицевой стороне и извлеките блок из устройства.

Для установки блока аккумулятора совместите выступ блока аккумулятора с пазом в корпусе и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком. Если вы можете видеть красный индикатор на верхней части клавиши, блок аккумулятора не полностью зафиксирован на месте.

## Индикация оставшегося заряда аккумулятора

Только для блоков аккумулятора с индикатором

► Рис.8: 1. Индикаторы 2. Кнопка проверки

Нажмите кнопку проверки на аккумуляторном блоке для проверки заряда. Индикаторы загорятся на несколько секунд.

| Индикаторы |       |        | Уровень заряда                               |
|------------|-------|--------|----------------------------------------------|
| Горит      | Выкл. | Мигает |                                              |
| ■ ■ ■ ■    |       |        | от 75 до 100%                                |
| ■ ■ ■ □    |       |        | от 50 до 75%                                 |
| ■ ■ □ □    |       |        | от 25 до 50%                                 |
| ■ □ □ □    |       |        | от 0 до 25%                                  |
| ▣ □ □ □    |       |        | Зарядите аккумуляторную батарею.             |
| ■ ■ □ □    | ↑ ↓   |        | Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. |
| □ □ ■ ■    |       |        |                                              |

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающего воздуха индикация может незначительно отличаться от фактического значения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Первая (дальняя левая) индикаторная лампа будет мигать во время работы защитной системы аккумулятора.

## Система защиты машины / аккумулятора

На машине предусмотрена система защиты машины / аккумулятора. Эта система автоматически отключает питание двигателя для продления срока службы машины и аккумулятора. Машина автоматически отключится в указанных далее случаях, влияющих на работу самой машины или аккумулятора.

### Защита от перегрузки

Если при текущем режиме эксплуатации машина или аккумулятор будет потреблять слишком большое количество тока, то машина остановится автоматически. В этом случае выключите машину и прекратите ее применение, из-за которого произошла ее перегрузка. Затем включите машину для перезапуска.

### Защита от перегрева

При перегреве машины или аккумулятора происходит автоматическая остановка машины. В этом случае дайте машине и аккумулятору остыть перед повторным включением.

### Защита от переразрядки

При недостаточной емкости аккумулятора машина автоматически останавливается. В этом случае следует извлечь аккумулятор из машины и зарядить его.

## Защита от других неполадок

Система защиты также обеспечивает защиту от других неполадок, способных повредить машину, и обеспечивает автоматическую остановку машины. В случае временной остановки или прекращения работы машины выполните все перечисленные ниже действия для устранения причины остановки.

1. Выключите и снова включите машину для ее перезапуска.
2. Зарядите аккумулятор(-ы) или замените его(их) заряженным(-и).
3. Дайте машине и аккумулятору(-ам) остыть.

Если после возврата системы защиты в исходное состояние ситуация не изменится, обратитесь в сервисный центр Makita.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если машина останавливается по причине, не описанной выше, см. раздел, касающийся поиска и устранения неисправностей.

## Действие выключателя

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Перед установкой блока аккумулятора в машину убедитесь в том, что триггерный переключатель работает правильно и возвращается в положение OFF (ВЫКЛ.) при отпускании.

► Рис.9: 1. Триггерный переключатель

Для запуска машины достаточно нажать триггерный переключатель. Для повышения частоты вращения нажмите триггерный переключатель сильнее. Для остановки отпустите триггерный переключатель.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В случае установки блока аккумулятора при оттянутом триггерном переключателе машина не запустится. Для запуска машины сначала отпустите триггерный переключатель и верните рычаг управления в исходное положение, а затем оттяните триггерный переключатель.

## Функция круиз-контроля

Функция круиз-контроля позволяет оператору поддерживать постоянную частоту вращения без использования дроссельного регулятора. Для повышения частоты вращения переведите рычаг управления вперед. Для снижения частоты вращения переведите рычаг управления назад.

► Рис.10: 1. Рычаг управления

## Переключение режимов работы

Переключение между режимами воздуходувки и пылесоса может производиться с использованием рычага переключения. Для использования машины в режиме воздуходувки сдвиньте рычаг переключения до упора вниз. Для использования машины в режиме пылесоса сдвиньте рычаг переключения до упора вверх.

► Рис.11: 1. Рычаг переключения

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В случае всасывания большого количества пыли с песком перевод рычага переключения может стать затрудненным из-за сопротивления пыли. В этом случае выключите машину и поменяйте положение рычага переключения два или три раза, чтобы вычистить пыль.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** При использовании устройства в режиме воздуходувки или пылесоса обязательно установите на машину пылесборный мешок.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не ставьте машину на землю, когда она включена. Песок или пыль могут попасть из всасывающего отверстия и стать причиной неисправности или травмы.

Перед началом эксплуатации устройства отрегулируйте длину плечевого ремня, чтобы привести его в удобное положение для своей работы.

## Эксплуатация воздуходувки

Крепко удерживайте машину и выполняйте сдувание медленными движениями из стороны в сторону. При сдувании мусора вокруг здания, крупных камней или транспортного средства направляйте насадку в сторону от них. При выполнении работ в углу начинайте с угла и переходите к открытому пространству.

► Рис.12

## Работа в режиме пылесоса

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Чаше проверяйте пылесборный мешок на предмет износа и повреждений.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Обязательно выключайте машину перед извлечением или прикреплением пылесборного мешка.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Перед использованием устройства убедитесь, что крепление пылесборного мешка зафиксировано.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Обязательно выключайте устройство, прежде чем открыть или зафиксировать крепление пылесборного мешка.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Следите за тем, чтобы в устройство не попали влажные материалы, например мокрые листья, и инородные предметы, такие как крупные деревянные щепки, металлические части, стекло, гравий и т. п. Несоблюдение этого требования может стать причиной неисправности.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Опорожните пылесборный мешок, прежде чем он заполнится полностью. Несоблюдение этого требования может стать причиной неисправности.

Держите машину одной рукой. При эксплуатации машины отрегулируйте триггерный переключатель таким образом, чтобы сила всасывания соответствовала месту и условиям работы.

► Рис.13

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Перед проведением осмотра или технического обслуживания машины необходимо отключить ее и извлечь блок аккумулятора.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования ремонт, любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в уполномоченных сервис-центрах Makita или сервис-центрах предприятия с использованием только сменных частей производства Makita.

## Очистка устройства

Для очистки устройства вытрите пыль сухой или смоченной мыльной водой и отжатой тряпкой.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запрещается использовать бензин, растворители, спирт и другие подобные жидкости. Это может привести к обесцвечиванию, деформации и трещинам.

Очистите от пыли и грязи всасывающие отверстия.

► **Рис.14:** 1. Всасывающее отверстие

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прежде чем обращаться по поводу ремонта, проведите осмотр самостоятельно. Если обнаружена неисправность, не указанная в руководстве, не пытайтесь разобрать инструмент. Обратитесь в один из авторизованных сервисных центров Makita, в которых для ремонта используются только оригинальные детали Makita.

| Состояние неисправности                                              | Возможная причина (неисправности)            | Способ устранения                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не работает электромотор.                                            | Не вставлен блок аккумулятора.               | Установите блок аккумулятора.                                                            |
|                                                                      | Неисправен аккумулятор (под напряжением)     | Зарядите аккумулятор. Если перезарядка не помогает, замените аккумулятор.                |
|                                                                      | Привод работает неправильно.                 | Обратитесь в местный авторизованный центр для ремонта.                                   |
| После непродолжительного использования двигатель останавливается.    | Низкий уровень заряда аккумулятора.          | Зарядите аккумулятор. Если перезарядка не помогает, замените аккумулятор.                |
|                                                                      | Перегрев.                                    | Прекратите работу и дайте машине остыть.                                                 |
| Машина не достигает максимальной скорости работы.                    | Неправильно установлен аккумулятор.          | Вставьте блок аккумулятора, как описано в этом руководстве.                              |
|                                                                      | Заряд аккумулятора падает.                   | Зарядите аккумулятор. Если перезарядка не помогает, замените аккумулятор.                |
|                                                                      | Привод работает неправильно.                 | Обратитесь в местный авторизованный центр для ремонта.                                   |
| Сильная вибрация:<br>⇒ немедленно выключите машину!                  | Привод работает неправильно.                 | Обратитесь в местный авторизованный центр для ремонта.                                   |
| Двигатель не останавливается.<br>⇒ немедленно извлеките аккумулятор! | Электрическая или электронная неисправность. | Извлеките аккумулятор и обратитесь в местный авторизованный сервисный центр для ремонта. |

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Эти принадлежности или насадки рекомендуются для использования с устройством Makita, указанным в этом руководстве. Использование других принадлежностей или насадок может привести к травме. Используйте принадлежность или насадку только по назначению.

Если вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь с вашим сервис-центром Makita.

- Широкая насадка
- Оригинальный аккумулятор и зарядное устройство Makita

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Некоторые элементы из списка могут входить в комплект машины в качестве стандартных принадлежностей. Они могут различаться в зависимости от страны.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

|                                |                         |                  |
|--------------------------------|-------------------------|------------------|
| Үлгі:                          |                         | DUB187           |
| Өнімділігі<br>(Ауаурлегіш)     | Ауа көлемі              | 4,2 м³/мин       |
|                                | Ауа жылдамдығы (орташа) | 52 м/с           |
|                                | Ауа жылдамдығы (макс.)  | 64 м/с           |
| Өнімділігі<br>(Сорғызу қысымы) | Ауа көлемі              | 6,1 м³/мин       |
|                                | Сору көлемі             | 25 литр          |
| Жалпы ұзындығы                 |                         | 1 168 мм         |
| Номиналды кернеуі              |                         | 18В тұрақты ток. |
| Таза салмағы                   |                         | 3,7 - 4,0 кг     |

- Зерттеу мен өзірлеудің үздіксіз бағдарламасына байланысты осы құжаттағы техникалық сипаттамалар ескертусіз өзгертілуі мүмкін.
- Техникалық сипаттамалары әр елде әр түрлі болуы мүмкін.
- Өнімнің салмағы аккумулятор картриджі сияқты қондырма(лар)ға байланысты әр түрлі болуы мүмкін. EPTA-Procedure 01/2014 стандарты бойынша ең жеңіл және ең ауыр комбинация кестеде көрсетілген.

## Жарамды аккумулятор картриджі мен зарядтау құрылғысы

|                       |                                                                       |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Аккумулятор картриджі | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B             |
| Зарядтау құрылғысы    | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC |

- Жоғарыда берілген аккумулятор картридждері мен зарядтау құрылғыларының кейбірі сіздің тұрып жатқан жеріңізге байланысты қолжетімсіз болуы мүмкін.

**⚠ЕСКЕРТУ:** Тек жоғарыда аталған аккумулятор картридждері мен зарядтау құрылғыларын ғана пайдаланыңыз. Аккумулятор картридждері мен зарядтау құрылғыларының басқа түрлерін пайдалансаңыз, жарақат алуыңыз және/немесе өрт шығуы мүмкін.

## Сым арқылы жалғанатын ұсынылған қуат көзі

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Портативті қуат беру блогы | PDC01 |
|----------------------------|-------|

- Жоғарыда берілген сым арқылы жалғанатын қуат көз(дер)і тұрып жатқан жеріңізге байланысты қолжетімді болмауы мүмкін.
- Сым арқылы жалғанатын қуат көзін пайдаланудың алдында нұсқаулықты және ондағы ескерту белгілерін оқып шығыңыз.

## Белгілер

Төменде жабдықта пайдаланылуы мүмкін белгілер көрсетілген. Пайдалану алдында олардың мағынасын түсініп алыңыз.

|  |                                                 |
|--|-------------------------------------------------|
|  | Өте мұқият әрі абай болыңыз.                    |
|  | Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқып шығыңыз.   |
|  | Қолыңызды айналымалы бөлшектерге жақындатпаңыз. |
|  | Ұзын шаш шатастыруға әкелуі мүмкін.             |
|  | Бөтен адамдарды жолатпаңыз.                     |



Қорғаныс көзілдірігі мен қорғаныс құлақпабын тағыңыз.



Құралды ылғалды жерге қоймаңыз.



Тек ЕО елдеріне арналған  
Жабдықта қауіпті құрамдастардың болуына байланысты, электрлік және электрондық жабдықтың, аккумуляторлар мен батареялардың қалдықтары қоршаған ортаға және адам денсаулығына кері әсерін тигізуі мүмкін. Электрлік және электрондық құрылғыларды немесе батареяларды тұрмыстық қалдықтармен бірге тастауға болмайды!  
Электрлік және электрондық жабдықтың қалдықтары және аккумуляторлар мен батареялар және аккумуляторлар мен батареялардың қалдықтары, сондай-ақ олардың ұлттық заңнамаға бейімделуі туралы Еуропалық директиваға сәйкес, электрлік жабдықтың, батареялардың және аккумуляторлардың қалдықтары бөлек жиналуы және қоршаған ортаны қорғау ережелеріне сәйкес жұмыс істейтін тұрмыстық қалдықтарды жинау пунктіне жеткізілуі керек.  
Бұл жабдыққа орналастырылған айқас сызықпен сызылған дөңгелекті қоқыс жәшігінің белгісі арқылы көрсетіледі.



Кепілдік берілетін дыбыс қысымының деңгейі ЕО сыртқы шуыл бойынша директивасына сәйкес келеді.

## Қолдану мақсаты

Машина ауа үрлеуге және шаң соруға арналған. Машинаны басқа мақсаттарда мүлде пайдалануға болмайды. Пайдалансаңыз, жарақат алуыңыз мүмкін.

## Шу

EN50636-2-100:2014 стандартына сай анықталған стандартты А-өлшенген шу деңгейі:  
Дыбыс қысымының деңгейі ( $L_{pA}$ ) : 81,8 дБА  
Дөлсіздік (K): 3 дБА  
Дыбыс қуатының деңгейі ( $L_{WA}$ ) : 94,32 дБА  
Дөлсіздік (K): 0,94 дБА

**ЕСКЕРТПЕ:** Шудың жарияланған таралу мән(дер) і стандартты сынау әдісіне сәйкес өлшенген және оны бір құралды екінші құралмен салыстыру үшін пайдалануға болады.

**ЕСКЕРТПЕ:** Жарияланған шуды сондай-ақ әсерді алдын ала бағалау үшін пайдалануға болады.

**▲ЕСКЕРТУ:** Қорғаныс құлаққабын киіңіз.

**▲ЕСКЕРТУ:** Электрлік құралды іс жүзінде пайдалану кезіндегі шудың таралу мәні құралдың пайдалану әдісіне, әсіресе қандай дайындалма өңделгеніне байланысты жарияланған мәнінен өзгеше болуы мүмкін.

**▲ЕСКЕРТУ:** Іс жүзінде пайдалану кезіндегі әсерді бағалау негізінде операторды қорғау үшін қауіпсіздік шараларын анықтаңыз (құралдың өшірілген уақыты және бос жүріс уақытын қоса алғанда, іске қосылу уақыты сияқты барлық жұмыс циклдерін ескеру керек).

## Діріл

EN50636-2-100:2014 сәйкес анықталған дірілдің жалпы мәні (үш осьтік векторлық сома):  
Жұмыс режимі: жүктемесіз жұмыс (ауа үрлеу)  
Дірілдің таралуы ( $a_n$ ) : < 2,5 м/с<sup>2</sup>  
Дөлсіздік (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>  
Жұмыс режимі: жүктемесіз жұмыс (шаң сору)  
Дірілдің таралуы ( $a_n$ ) : < 2,5 м/с<sup>2</sup>  
Дөлсіздік (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ЕСКЕРТПЕ:** Дірілдің жарияланған жалпы мән(дер) і стандартты сынау әдісіне сәйкес өлшенген және оны бір құралды екінші құралмен салыстыру үшін пайдалануға болады.

**ЕСКЕРТПЕ:** Сондай-ақ дірілдің жарияланған жалпы мән(дер)ін әсерді алдын ала бағалау үшін пайдалануға болады.

**▲ЕСКЕРТУ:** Электрлік құралды іс жүзінде пайдалану кезіндегі дірілдің мәні құралдың пайдалану әдісіне, әсіресе қандай дайындалма өңделгеніне байланысты жарияланған мән(дер)інен өзгеше болуы мүмкін.

**▲ЕСКЕРТУ:** Іс жүзінде пайдалану кезіндегі әсерді бағалау негізінде операторды қорғау үшін қауіпсіздік шараларын анықтаңыз (құралдың өшірілген уақыты және бос жүріс уақытын қоса алғанда, іске қосылу уақыты сияқты барлық жұмыс циклдерін ескеру керек).

## ЕС сәйкестік декларациясы

*Тек Еуропа елдеріне арналған*

ЕС сәйкестік декларациясы осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың А қосымшасы ретінде қосылған.

## ҚАУІПСІЗДІК БОЙЫНША ЕСКЕРТУЛЕР

### Аккумуляторлы ауа үрлегіштің/ шаңсорғыштың қауіпсіздік техникасы

**▲ЕСКЕРТУ:** Барлық қауіпсіздік ескертулері мен нұсқауларын оқып шығыңыз. Төменде берілген барлық ескертулер мен нұсқауларды орындамаған жағдайда, электр тогының соғуы, өрт шығуы және/немесе ауыр жарақат алуға себеп болуы мүмкін.

### Алдағы уақытта қолдану үшін барлық ескерту мен нұсқауды сақтап қойыңыз.

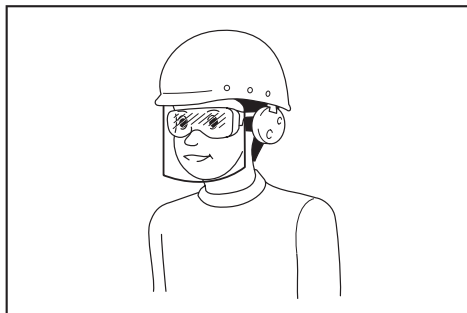
Оқыту

1. Нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Машинаны дұрыс пайдалану тәсілімен және оның басқару элементтерімен танысыңыз.

2. Балалардың, физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой қабілеті төмен немесе тәжірибесі мен білімі жетіспейтін адамдардың, сондай-ақ осы нұсқаулармен таныс адамдардың бұл машинаны пайдалануына болмайды. Жергілікті ережелер бойынша оператор жасына шектеу қойылуы мүмкін.
3. Жақын жерде адамдар, әсіресе балалар немесе үй жануарлары болса, машинаны пайдаланбаңыз.
4. Осы нұсқаулықтағы нұсқауларды орындамау салдарынан басқа адамдарға немесе олардың мүлкіне тиетін залалға немесе жазатайым оқиғаларға оператор немесе пайдаланушы жауапты болатынын естен шығармаңыз.

#### Дайындау

1. Машинамен жұмыс істеу барысында әрдайым берік аяқ киім мен ұзын шалбар киіңіз.
2. Ауа кірісіне тартып кетуі мүмкін бос киім кимеңіз және әшекей тақпаңыз. Ұзын шашты ауа кірістерінен алшақ ұстаңыз.
3. Электрлік құралды пайдаланған кезде көзіңізді жарақаттап алмау үшін міндетті түрде қорғаныс көзілдірігін тағыңыз. Қорғаныс көзілдіріктері АҚШ-та ANSI Z87.1, Еуропада EN 166 немесе Австралияда/ Жаңа Зеландияда AS/NZS 1336 қауіпсіздік стандарттарымен сәйкес келуі керек. Австралияда/Жаңа Зеландияда бетіңізді қорғау үшін қорғаныс маскасын кию заң негізінде талап етіледі.



Құрал пайдаланушылары мен жұмыс аймағындағы басқа да тұлғалардың тиісті қауіпсіздік қорғаныс жабдықтарын пайдалануын қамтамасыз ету жұмыс берушінің жауапкершілігінде.

4. Шаңнан тітіркенуді болдырмау үшін, бет маскасын тағу ұсынылады.
5. Құралмен жұмыс істеу барысында, әрқашан сырғанамайтын қорғаныс аяқ киімін киіңіз. Сырғанамайтын, басы жабық қорғаныс етіктері мен аяқ киімдері жарақат алу қаупін азайтады.
6. Жеке қорғаныс құралдарын пайдаланыңыз. Міндетті түрде қорғаныс көзілдірігін тағыңыз. Шаңнан қорғайтын маска, сырғанамайтын қорғаныс аяқ киімі, каска немесе құлаққап сияқты қорғаныс жабдықтарын тиісті жағдайларда қолдану жарақаттануды азайтады.

#### Пайдалану

1. Машинаны өшіріп, аккумулятор картриджін алып тастаңыз және барлық қозғалмалы бөлшектерінің толық тоқтағанына көз жеткізіңіз.
  - машинаны қалдырған кезде.
  - бітелген саңылауларды тазалау алдында.
  - машинаны тексеру, тазалау немесе онымен жұмыс істеу алдында.
  - машина қалыптан тыс дірілдей бастаса.
  - машинаны ауаурлегіштен шаңсорғышқа және керісінше түрлендіргенде.
  - бөгде затқа соғылған соң машинаның зақымдалмағанын тексеріңіз.
2. Машинаны күндізгі уақытта немесе жақсы жасанды жарықпен пайдаланыңыз.
3. Құралға қарай қатты ұмтылмаңыз және әрдайым тұрақты және тепе-теңдік сақтайтын қалыпта тұрыңыз.
4. Көлбеу жерде болған кезде тұрақты қалыпта тұрыңыз.
5. Жүгірмей, жай жүріп қолданыңыз.
6. Барлық суытатын ауа кірістерін қоқыстардан тазалаңыз.
7. Ауаурлегішті басқару үшін машинаны пайдаланған кезде, қоқыстарды айналадағы адамдарға қарай үрлеуге болмайды. Шаңсорғышпен тазалау үшін машинаны пайдаланған кезде, қоқыстарды шаң қапшығынан шығатын желмен айналадағы адамдарға қарай үрлеуге болмайды.
8. Машинаны ұсынылған күйде және тұрақты жерде пайдаланыңыз.
9. Машинаны биік жерлерде пайдаланбаңыз.
10. Машинаны пайдаланғанда саптаманы ешкімге жақыннан бағыттамаңыз.
11. Сору саңылауын және/немесе ауаурлегіш шығысын ешқашан бітемеңіз.
  - Шаңды аймақта пайдаланғанда, сору саңылауын немесе ауаурлегіш шығысын шаңмен немесе балшықпен бітеп тастамаңыз.
  - Makita компаниясы ұсынған саптамалардан басқа саптамаларды пайдаланбаңыз.
  - Ауаурлегішті доптарды, резеңке қайықты немесе сол секілді заттарды үрлеу үшін пайдаланбаңыз.
12. Машинаны ашық терезеге жақын, т.б. жерде пайдаланбаңыз.
13. Машинаны таңертең ерте немесе түн ішінде пайдалану адамдардың мазасын алуы мүмкін, сондықтан оны тек тиісті уақытта пайдалану ұсынылады.
14. Үрлеу алдында қоқыстарды жинау үшін, тырма мен сыпыртқыны пайдалану ұсынылады.
15. Егер машина қандай да бір бөгде заттарға соғылса немесе әдеттен тыс шу немесе діріл шығара бастаса, оны тоқтату үшін дереу өшіріңіз. Машинаны қайта іске қосып пайдаланудың алдында, оның аккумулятор картриджін алып, зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз. Машина зақымдалса, жөндеу жұмысына байланысты Makita өкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

16. Саусақтарыңызды немесе басқа заттарды сору саңылауына немесе ауаүрлегіш шығысына салмаңыз.
17. Кездейсоқ іске қосудың алдын алыңыз. Аккумулятор картриджін салмас бұрын, машинаны жинамай тұрып немесе тасымалдамас бұрын, ауыстырып-қосқышы өшірулі күйде екеніне көз жеткізіңіз. Саусағыңызды машинаның ауыстырып-қосқышына қойып тасымалдау немесе ауыстырып-қосқышы қосулы ауаүрлегішті қуат көзіне қосу жазатайым оқиғаға әкеп соғуы мүмкін.
18. Тырнақ, әйнек сынықтары немесе өткір жүздер секілді қауіпті материалдарды ешқашан үрлемейіз немесе сормайыз.
19. Машинаны тұтанғыш материалдардың жанында пайдаланбаңыз.
20. Машинаны температурасы төмен ортада ұзақ уақыт бойы пайдаланбаңыз.
21. Қорғаныстары немесе қалқандары ақаулы, не болмаса қауіпсіздік құрылғылары жоқ машинаны мүлде пайдаланбаңыз.

#### Техникалық қызмет көрсету және сақтау

1. Машинаның қауіпсіз жұмыс жағдайында екеніне көз жеткізу үшін, барлық сомындарды, болттар мен бұрандаларды мықтап бекітіңіз.
2. Бөлшектері тозса немесе зақымдалса, оларды Makita компаниясы ұсынған бөлшектермен ауыстырыңыз.
3. Машинаны құрғақ және балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
4. Машинаны тексеру, оған қызмет көрсету, оны сақтау немесе керек-жарақты ауыстыру үшін тоқтатқанда, оны өшіріп, барлық қозғалмалы бөлшектерінің толық тоқтағанына көз жеткізіңіз және аккумулятор картриджін алыңыз. Машинамен кез келген жұмыс істеу алдында, оны суытыңыз. Машинаға абайлап техникалық қызмет көрсетіңіз және оны таза ұстаңыз. Пайдалансаңыз, жазатайым оқиға орын алуы немесе жарақат алуыңыз мүмкін.
5. Машинаны сақтау алдында, оны әрқашан суытыңыз.
6. Машинаны жаңбыр астында қалдырмаңыз. Машинаның ішінде сақтаңыз.
7. Машинаны көтергенде, тізеніңізді бүгіңіз және арқаңызға зақым келтірмес үшін сақ болыңыз.
8. Жүйелі түрде техникалық күтім жасаңыз. Пайдаланар алдында техникалық күтім жасаған жөн.

Аккумулятормен жұмыс істейтін құралды пайдалану және күтім жасау

1. Өндіруші көрсеткен зарядтау құрылғысымен ғана қуаттау керек. Бір аккумулятор картриджіне сәйкес келетін зарядтау құрылғысын басқа аккумулятор картриджіне пайдалану салдарынан өрт шығуы мүмкін.
2. Электрлік құралдарды тек көрсетілген аккумулятор картридждерімен пайдаланыңыз. Кез келген басқа аккумулятор картриджін пайдалану салдарынан жарақат алуыңыз және өрт шығуы мүмкін.

3. Пайдаланылмаған аккумулятор картриджіне қағаз қыстырғыштар, тиындар, кілттер, шегелер, винттер сияқты металл заттар мен екі клемманың арасын қоса алатын басқа шағын металл заттарды жақындатуға болмайды. Аккумулятор клеммаларының қысқа тұйықталуы салдарынан күйіп қалуыңыз немесе өрт шығуы мүмкін.
4. Дұрыс пайдаланбаған кезде аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін; оған тимеуге тырысыңыз. Егер абайсызда тиіп кетсеңіз, сумен шайыңыз. Егер сұйықтық көзге тиген болса, медициналық көмекке жүгініңіз. Аккумулятордан шыққан сұйықтық тітіркену немесе күйкке себеп болуы мүмкін.
5. Зақымдалған немесе өзгертілген аккумулятор картриджін немесе құралды пайдаланбаңыз. Зақымдалған немесе өзгертілген аккумулятор картридждерінен күтпеген жағдайлар туындауы және олар өрт, жарылыс немесе жарақат алу қаупіне себеп болуы мүмкін.
6. Аккумулятор картриджін немесе құралды отқа салмаңыз немесе шамадан жоғары температуралы ортада ұстамаңыз. Отқа салу немесе 130 °C шамасынан жоғары температура әсеріне ұшырату салдарынан жарылыс орын алуы мүмкін.
7. Қуаттауға қатысты нұсқаулардың барлығын орындаңыз және аккумулятор картриджін немесе құралды нұсқауларда көрсетілген температура ауқымынан асыра қуаттамаңыз. Қате қуаттау немесе көрсетілген ауқымнан асатын температурада қуаттау салдарынан аккумулятор зақымдалуы және өрт шығу қаупі артуы мүмкін.

#### Электрлік және аккумулятор қауіпсіздігі

1. Аккумулятор картридждерін отқа тастамаңыз. Аккумулятор элементі жарылуы мүмкін. Қоқысқа тастау бойынша арнайы нұсқауларды жергілікті нормалардан қараңыз.
2. Аккумулятор картридждерін ашпаңыз немесе майыстырмаңыз. Одан шығатын электролит күйдіреді және көзді немесе теріні зақымдауы мүмкін. Жұтылған жағдайда, улы болуы мүмкін.
3. Аккумулятор картриджін жаңбырда немесе ылғалды жерлерде қуаттамаңыз.
4. Қауіпті ортада жұмыс істемейіз. Машинаны дымқыл немесе ылғалды жерлерде пайдаланбаңыз немесе жаңбыр астында қалдырмаңыз. Машинаға су кіретін болса, ток соғу қаупі артады.

#### Қызмет көрсету

1. Электрлік құралға қызмет көрсетуді тек қаа жөндеу бойынша білікті аман тиісті қосалқы бөлшектерді пайдаланып жүзеге асыруы қажет. Бұл электрлік құралдың қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
2. Зақымдалған аккумулятор картридждерін мүлде жөндемейіз. Аккумулятор картридждеріне өндіруші немесе мақұлданған қызмет провайдерлері сервис жасауы тиіс.

## ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ.

**⚠ЕСКЕРТУ:** Бұл өнімді әбден пайдаланып үйренген (қайта-қайта пайдаланғанның нәтижесінде) болсаңыз да және сізге қолайсыздық тудырса да, осы өнімді қолдану кезінде қауіпсіздік техникасы ережелерін қатаң түрде сақтау қажет.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта келтірілген қауіпсіздік ережелерін ДҰРЫС ПАЙДАЛАНБАУ немесе орындамау ауыр жарақаттарға әкеп соқтыруы мүмкін.

## Аккумулятор картриджіне арналған маңызды қауіпсіздік нұсқаулары

1. Аккумулятор картриджін пайдаланбас бұрын, (1) аккумулятордың зарядтау құрылғысындағы, (2) аккумулятордағы және (3) аккумуляторды пайдаланатын өнімдегі барлық нұсқаулар мен ескерту білгілерін оқып шығыңыз.
2. Аккумулятор картриджін бөлшектемеңіз немесе өз бетіңізше ашып жөндемеңіз. Ол өрт, шамадан тыс қызу немесе жарылу жағдайларына алып келуі мүмкін.
3. Егер аккумулятор картридждің пайдалану уақыты бірталай қысқарған болса, пайдалануды дереу тоқтатыңыз. Бұл қызып кету, ықтимал күйіктер немесе тіпті жарылыс қаупін тудыруы мүмкін.
4. Егер электролит кезіңізге тиген болса, кезіңізді таза сумен шайыңыз және дереу медициналық көмекке жүгініңіз. Бұл көру қабілетінен айырылуға әкеп соқтыруы мүмкін.
5. Аккумулятор картридждің жалғасуларын бір бірімен матастырмаңыз:
  - (1) Клеммаларды кез келген ток өткізгіш материалдарға тигізбеңіз.
  - (2) Аккумулятор картриджін ішінде шегелер, тиындар, т.б. басқа металл заттары бар контейнерде сақтамаңыз.
  - (3) Аккумулятор блогын суға салмаңыз немесе жаңбыр астында қалдырмаңыз.Аккумулятор түйіспелерінің тұйықталуы үлкен ток ағынының пайда болуына, қызып кетуге, ықтимал күйіктерге және тіпті бұзылуға себеп болуы мүмкін.
6. Құралды және аккумулятор блогын температурасы 50 °C-ден (122 °F) шамасынан асатын жерлерде сақтамаңыз және пайдаланбаңыз.
7. Аккумулятор блогы қатты зақымдалған немесе толығымен тозған болса да, оны отқа жақпаңыз. Аккумулятор блогы отта жарылып кетуі мүмкін.
8. Аккумулятор картриджін шегелеуге, кесуге, басуға, лақтыруға, құлатуға немесе оны қатты затпен соғуға болмайды. Бұл әрекеттер өрт, шамадан тыс қызу немесе жарылу жағдайларына алып келуі мүмкін.
9. Зақымдалған аккумуляторды пайдаланбаңыз.

10. Жинаққа кіретін литий-ионды аккумуляторлар денсаулыққа және қоршаған ортаға зиянды заттар заңнамасы талаптарына сәйкес қарастырылады. Коммерциялық тасымалдау үшін, мысалы, үшінші тараптар, экспедиторлар үшін қаптамада және таңбалауда арнайы талаптар сақталуы тиіс. Жіберілетін өнімді дайындау үшін қауіпті заттар бойынша сарапшы маманмен кеңесу керек. Сонымен қатар ұлттық ережелерді де толық қарап шығыңыз. Ашық түйіспелерді жауып, аккумуляторды қаптамаға қозғалмайтындай етіп орналастырыңыз.
11. Аккумулятор картриджін кәдеге жаратқан кезде оны құралдан шығарып алып, қауіпсіз жерде кәдеге жаратыңыз. Аккумуляторды кәдеге жаратуға қатысты жергілікті ережелерді орындаңыз.
12. Аккумулятор картридждерін Makita компаниясы көрсеткен өнімдермен ғана пайдаланыңыз. Аккумулятор картридждерін үйлеспейтін өнімдерге орнату салдарынан өрт шығуы, құрал қатты қызуы, жарылуы немесе электролит ағуы мүмкін.
13. Егер құрал ұзақ уақыт бойы пайдаланылмайтын болса, құралдағы аккумуляторды алып тастау керек.
14. Аккумулятор картриджін пайдалану кезінде және пайдаланғаннан кейін, ол қызып, күйікке немесе төмен температуралы күйікке әкелуі мүмкін. Ыстық аккумулятор картридждерімен жұмыс істегенде сақ болыңыз.
15. Құралдың клеммасын пайдаланғаннан кейін, оны бірден ұстамаңыз, ол күйге себеп болатындай ыстық болуы мүмкін.
16. Аккумулятор картриджінің клеммаларына, саңылауларына және ойықтарына жоңқа, шаң немесе кірдің тұрып қалуын болдырмаңыз. Бұл құралдың қызуына, тұтануына, жарылуына және батарея картриджінің істен шығуына әкеліп, күйік немесе жарақат алуға себеп болуы мүмкін.
17. Егер құрал жоғары вольтты электрлік қуат желілері жанында пайдалануға жарамды болмаса, аккумуляторлық картриджді жоғары вольтты электрлік қуат желілері жанында пайдаланбаңыз. Бұл құралдың немесе аккумулятор картриджінің істен шығуына немесе сынуына алып келуі мүмкін.
18. Аккумуляторды балалардан аулақ ұстаңыз.

## ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ.

**⚠САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Makita аккумулятор картридждерінің түпнұсқасын ғана пайдаланыңыз. Түпнұсқа емес Makita аккумулятор картридждерін немесе өзгертілген аккумулятор картридждерін пайдалану салдарынан аккумулятор жарылып, өрт шығуы, адам жарақат алуы немесе құрал зақымдалуы мүмкін. Сонымен қатар, Makita құралы мен зарядтау құрылғысына Makita компаниясы беретін кепілдік күші жойылады.

## Аккумулятордың максималды қызмет ету мерзімін сақтау бойынша кеңестер

1. Аккумулятор картриджін қуаты толығымен таусылмас бұрын зарядтаңыз. Электр құралының қуаты аз екендігін байқаған кезде, құрал жұмысын тоқтатып, аккумулятор картриджін зарядтаңыз.
2. Толығымен зарядталған аккумулятор картриджін ешқашан қайта зарядтамаңыз. Артық зарядтау аккумулятордың қызмет ету мерзімін қысқартады.
3. Аккумулятор картриджін 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) бөлме температурасында зарядтаңыз. Зарядтамас бұрын аккумулятор картриджін суытыңыз.
4. Аккумулятор картриджін пайдаланбаған уақытта оны құралдан немесе зарядтау құрылғысынан алып тастаңыз.
5. Егер аккумулятор картриджін ұзақ уақыт бойы (алты айдан артық) пайдаланбаған болсаңыз, оны зарядтаңыз.

## ҚҰРАСТЫРУ

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Құралға қандай да бір жұмыстар жүргізбес бұрын, әрдайым құралдың өшірулі екеніне және аккумулятор картриджінің шығарылғанына көз жеткізіңіз.

### Дөңгелектерді орнату немесе шешіп алу

Дөңгелектерді орнату үшін дөңгелектердің ілмегін суретте көрсетілгендей саптаманың ұясына кіргізіңіз.

► **Сурет1:** 1. Ілмек 2. Ұя

Дөңгелектерді шешіп алу үшін ілмекті жоғары сәл сырғытыңыз да, дөңгелектерді шешіп алыңыз.

► **Сурет2:** 1. Ілмек

### Саптаманы орнату

Негізгі блоктың винтін босатып алыңыз.

Саптамадағы шығыңқы бөліктерді негізгі блоктағы ойықтарға туралаңыз да, саптаманы негізгі блокқа шығыңқы жерлер орнына сырт етіп орнатылғанша кіргізіңіз. Саптаманы бекіту үшін винтті мықтап бұраңыз.

► **Сурет3:** 1. Винт 2. Саптама 3. Шығыңқы жер

## Шаң қапшығын орнату немесе алу

Шаң қапшығының ілмегін негізгі блоктың ілмегіне іліңіз, содан кейін шаң қапшығы тұтқасының алдыңғы жағын негізгі блокқа іліңіз, содан кейін тұтқаның артқы жағын суретте көрсетілгендей орнына түскенше жоғары тартыңыз.

► **Сурет4:** 1. Ілмек 2. Тұтқа 3. Шаң қапшығы

Шаң қапшығын алу үшін орнату процедурасын керісінше орындаңыз.

## Кең саптаманы орнату және шешіп алу

*Қосымша керек-жарақ*

Кең саптаманы шығыңқы жерлерін жоғары қаратып саптамаға кіргізіңіз.

► **Сурет5:** 1. Шығыңқы жер

## Иықбауды бекіту

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Машинаны портативті қуат беру блогы сияқты сөмкелі қуат көзімен тіркесімде пайдаланған кезде, машина жиынтығында берілген иық белбеуін емес, Makita компаниясы ұсынған ілгіш белдікті қолданыңыз.

Егер машина жиынтығында берілген иық белбеуімен бірге сөмкелі қуат көзінің иық белбеуін тағатын болсаңыз, төтенше жағдайда машинаны немесе сөмкелі қуат көзін алу қиынға соғады және бұл апатқа әкелуі немесе жарақатқа себеп болуы мүмкін. Ұсынылған ілгіш белдік туралы Makita өкілетті қызмет көрсету орталығынан сұраңыз.

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Иықбау ілмектерінің құралға мықтап ілінгеніне көз жеткізіңіз. Егер ілмектер толықтай ілінбесе, олар жылжып кетіп, жарақат алуға себеп болуы мүмкін.

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Осы құралға арналған иықбауды пайдаланыңыз. Басқа иықбауды пайдалану жарақат алуға себеп болуы мүмкін.

Иықбаудың ілмегін машинаға суретте көрсетілгендей іліңіз.

► **Сурет6:** 1. Ілмек

# ФУНКЦИОНАЛДЫҚ СИПАТТАМАСЫ

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Құралдың функциясын реттемес және тексермес бұрын, әрдайым оның өшірулі екендігіне және аккумулятор картриджінің алынғанына көз жеткізіңіз.

## Аккумулятор картриджін орнату немесе алу

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Аккумулятор картриджін орнатпас немесе алмас бұрын, әрдайым құралды өшіріңіз.

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Аккумулятор картриджін орнатқан немесе алған кезде, құрал және аккумулятор картриджін мықтап ұстаңыз.

Құрал және аккумулятор картриджін мықтап ұстамау олардың қолыңыздан сырғанап түсіп, нәтижесінде құралдың және аккумулятор картриджінің зақымдалуына және жарақат алуға әкеп соқтыруы мүмкін.

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Аккумулятор картриджін әрдайым қызыл индикатор көрінбейтіндей етіп, толығымен орнатыңыз. Олай жасамаған жағдайда, ол құралдан кездейсоқ түсіп қалып, сізді немесе айналаңыздағы адамдарды жарақаттауы мүмкін.

**▲САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Аккумулятор картриджін күштеп орнатпаңыз. Егер картридж жеңіл сырғымаса, демек ол дұрыс салынбаған.

► **Сурет7:** 1. Қызыл индикатор 2. Түйме 3. Аккумулятор картриджі

Аккумулятор картриджін алу үшін картридждің алдыңғы жағындағы түймені сырғытып, оны құралдан сырғытып шығарып алыңыз.

Аккумулятор картриджін орнату үшін, аккумулятор картриджіндегі тілшені корпусыға жырашықпен туралап, оны орнына сырғытып салыңыз. Сырт өткен дыбыс естілмейінше оны орнына итеріп салыңыз. Егер түйменің жоғарғы жағында қызыл индикатор көрініп тұрса, демек ол толығымен құлыпталмаған.

## Аккумулятордың қалған қуатын көрсету

**Тек индикаторы бар аккумулятор картриджіне арналған.**

► **Сурет8:** 1. Индикатор шамдары 2. Тексеру түймесі

Аккумулятордың қалған қуатын көрсету үшін аккумулятор картриджіндегі тексеру түймесін басыңыз. Индикатор шамдары бірнеше секунд жанып тұрады.

| Индикатор шамдары |         |            | Қалған қуат                      |
|-------------------|---------|------------|----------------------------------|
| Жанып тұру        | Өшірулі | Жыпылықтау |                                  |
|                   |         |            | 75% - 100%                       |
|                   |         |            | 50% - 75%                        |
|                   |         |            | 25% - 50%                        |
|                   |         |            | 0% - 25%                         |
|                   |         |            | Аккумуляторды зарядтаңыз.        |
|                   |         |            | Аккумулятор ақаулы болуы мүмкін. |

**ЕСКЕРТПЕ:** Қолдану жағдайларына және қоршаған ортаның температурасына қарай көрсеткіш нақты қуаттан біршама ерекшеленуі мүмкін.

**ЕСКЕРТПЕ:** Аккумулятордың қорғаныс жүйесі жұмыс істегенде, бірінші (шеткі сол жақ) индикатор шамы жыпылықтайды.

## Құралдың/аккумулятордың қорғаныс жүйесі

Құрал аккумулятордың/құралды қорғау жүйесімен жабдықталған. Бұл жүйе құрал мен аккумулятордың қызмет ету мерзімін ұзарту үшін қозғалтқышқа берілетін қуат көзін автоматты түрде өшіреді. Егер құрал немесе аккумулятор төмендегі жағдайлардың біреуіне тап болса, құрал жұмыс барысында автоматты түрде тоқтайды:

## Шамадан тыс жүктемеден қорғаныс

Машина немесе аккумулятор шамадан тыс ток шығындап пайдаланылса, машина автоматты түрде тоқтайды. Бұл жағдайда, құралды өшіріңіз және құралға шамадан тыс күш түсірген жұмысты тоқтатыңыз. Содан кейін машинаны өшіріп қосыңыз.

## Қызып кетуден қорғаныс

Құрал немесе аккумулятор қызып кетсе, ол автоматты түрде тоқтайды. Бұл жағдайда құралды қайта іске қосудан бұрын, құрал мен аккумулятордың сууына мүмкіндік беріңіз.

## Зарядтың шамадан тыс таусылуынан қорғаныс

Аккумулятордың қалған қуаты жеткіліксіз болған кезде, құрал автоматты түрде тоқтайды. Осы кезде аккумуляторды құралдан алып тастап, зарядтаңыз.



# ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

**⚠ САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Тексеру немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізуге әрекеттенбес бұрын, әрдайым құралдың өшірулі екендігіне және аккумулятор картриджінің алынғанына көз жеткізіңіз.

Өнімнің ҚАУІПСІЗДІГІ мен СЕНІМДІЛІГІН қамтамасыз ету үшін, жөндеу жұмыстары, кез келген басқа техникалық қызмет көрсету немесе реттеу әрдайым Makita қосалқы бөлшектерін пайдалану арқылы Makita компаниясының өкілетті немесе зауыттық қызмет көрсету орталықтары тарапынан орындалуы керек.

## Құралды тазалау

Құрал шаңын құрғақ шүберекпен немесе сабынды суға батырылған шүберекті сығып алып, тазалаңыз.

**НАЗАР САЛЫҢЫЗ:** Жанармайды, бензинді, сұйылтқышты, спиртті немесе соған ұқсас заттарды ешқашан пайдаланбаңыз. Нәтижесінде түссіздену, бүліну немесе жарықтар пайда болуына әкелуі мүмкін.

Сорғы кірістерінен шаңды немесе балшықты тазалаңыз.

► **Сурет14:** 1. Сору саңылауы

## АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ

Құралды жөндеу үшін тапсырудан бұрын, алдымен өзіңіз тексеріс жүргізіңіз. Нұсқаулықта көрсетілмеген мәселелер анықталса, құралды бөлшектемеңіз. Makita компаниясының өкілетті қызмет көрсету орталықтарына хабарласыңыз және жөндеу үшін әрқашан Makita қосалқы бөлшектерін пайдаланыңыз.

| Ақаулы күйі                                                           | Ықтимал себебі (ақаулық)              | Шешім                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Мотор жұмыс істемейді.                                                | Аккумулятор картриджі орнатылмаған.   | Аккумулятор картриджін орнатыңыз.                                                                       |
|                                                                       | Аккумулятор мәселесі (кернеу төмен)   | Аккумуляторды қайта зарядтаңыз. Қайта зарядтау тиімді болмаса, аккумуляторды ауыстырыңыз.               |
|                                                                       | Жетек жүйесі дұрыс жұмыс істемейді.   | Жергілікті қызмет көрсету орталығынан жөндеуді сұраңыз.                                                 |
| Аз уақыт пайдаланғаннан кейін мотор жұмыс істеуін тоқтатады.          | Аккумулятордың қуат деңгейі төмен.    | Аккумуляторды қайта зарядтаңыз. Қайта зарядтау тиімді болмаса, аккумуляторды ауыстырыңыз.               |
|                                                                       | Қызып кету.                           | Құралды суыту үшін, оны пайдалануды тоқтаңыз.                                                           |
| Құрал максималды жылдамдық шамасына жетпейді.                         | Аккумулятор дұрыс орнатылмаған.       | Аккумулятор картриджін осы нұсқаулықта көрсетілгендей орнатыңыз.                                        |
|                                                                       | Аккумулятор қуаты азаяды.             | Аккумуляторды қайта зарядтаңыз. Қайта зарядтау тиімді болмаса, аккумуляторды ауыстырыңыз.               |
|                                                                       | Жетек жүйесі дұрыс жұмыс істемейді.   | Жергілікті қызмет көрсету орталығынан жөндеуді сұраңыз.                                                 |
| Қалыптан тыс дірілдеу:<br>⇒ машинаны дереу тоқтатыңыз!                | Жетек жүйесі дұрыс жұмыс істемейді.   | Жергілікті қызмет көрсету орталығынан жөндеуді сұраңыз.                                                 |
| Моторды тоқтату мүмкін емес:<br>⇒ Дерее аккумуляторды шығарып алыңыз! | Электрлік немесе электрондық ақаулық. | Аккумуляторды шығарып алыңыз және жергілікті өкілетті қызмет көрсету орталығынан жөндеп беруін сұраңыз. |

# ҚОСЫМША

## КЕРЕК-ЖАРАҚТАР

**⚠САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Бұл керек-жарақтарды немесе тіркемелерді осы нұсқаулықта көрсетілген Makita өнімімен бірге пайдаланған дұрыс. Басқа керек-жарақтарды немесе қондырмаларды пайдалану адамдардың жарақаттануына әкелуі мүмкін. Керек-жарақты немесе қондырманы тек мақсатына сәйкес пайдаланыңыз.

Осы керек-жарақтар туралы қосымша мәлімет алу үшін көмек қажет болса, жергілікті Makita қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

- Кең саптама
- Makita түпнұсқа аккумуляторы және зарядтау құрылғысы

**ЕСКЕРТПЕ:** Тізімдегі кейбір элементтер стандартты керек-жарақтар ретінде өнімнің қаптамасында болуы мүмкін. Олар әр елде әртүрлі болуы мүмкін.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

|                       |                      |                         |
|-----------------------|----------------------|-------------------------|
| <b>Model:</b>         | <b>DUB187</b>        |                         |
| Kapasiteler (Üfleyci) | Hava hacmi           | 4,2 m <sup>3</sup> /min |
|                       | Hava hızı (ortalama) | 52 m/s                  |
|                       | Hava hızı (maks.)    | 64 m/s                  |
| Kapasiteler (Vakum)   | Hava hacmi           | 6,1 m <sup>3</sup> /min |
|                       | Vakum hacmi          | 25 litre                |
| Tam uzunluk           | 1.168 mm             |                         |
| Anma voltajı          | 18V D.C.             |                         |
| Net ağırlık           | 3,7 - 4,0 kg         |                         |

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye değişebilir.
- Ağırlık, ekli aksesuara/aksesuarlara ve batarya kartuşuna bağlı olarak farklılık gösterebilir. EPTA-Prosedürü 01/2014'e göre en hafif ve en ağır kombinasyonlar tabloda verilmiştir.

## Geçerli batarya kartuşu ve şarj aleti

|                 |                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Batarya kartuşu | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B             |
| Şarj aleti      | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC |

- Yukarıda listelenen batarya kartuşlarının ve şarj aletlerinin bazıları yaşadığınız bölgeye bağlı olarak mevcut olmayabilir.

**⚠UYARI:** Sadece yukarıda listelenen batarya kartuşlarını ve şarj aletlerini kullanın. Başka batarya kartuşlarının ve şarj aletlerinin kullanılması yaralanma ve/veya yangına neden olabilir.

## Önerilen kablo bağlantılı güç kaynağı

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Taşıyabilir güç ünitesi | PDC01 |
|-------------------------|-------|

- Yukarıda listelenen kablo bağlantılı güç kaynakları yaşadığınız bölgeye bağlı olarak mevcut olmayabilir.
- Kablo bağlantılı güç kaynağını kullanmadan önce, üzerindeki uyarı işaretlerini ve talimatı okuyun.

## Semboller

Ekipmanı için kullanılabilecek semboller aşağıda gösterilmiştir. Kullanmadan önce anlamlarını anladığınızdan emin olun.

|  |                                            |
|--|--------------------------------------------|
|  | Çok özenli ve dikkatli kullanın.           |
|  | El kitabını okuyun.                        |
|  | Ellerinizi dönen parçalardan uzak tutun.   |
|  | Uzun saç dolaşma kazasına neden olabilir.  |
|  | Etrafınızdaki kişileri aletten uzak tutun. |
|  | Koruyucu gözlük ve kulaklık takın.         |



Neme maruz bırakmayın.



Sadece AB ülkeleri için  
Ekipmanda tehlikeli bileşenler bulunduğundan dolayı atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar, aküler ve bataryalar çevre ve insan sağlığı üzerinde olumsuz etkiye yol açabilir.  
Elektrikli ve elektronik cihazları veya bataryaları evsel atıklarla birlikte atmayın!  
Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar ile akümülatörler ve bataryalar hakkındaki Avrupa Direktifi ve söz konusu direktifin ulusal yasalara uyarlanması gereğince atık elektrikli ekipmanlar, bataryalar ve akümülatörler ayrı olarak depolanmalı ve çevre koruma hakkındaki mevzuata uygun olarak faaliyet gösteren ayrı bir kentsel atık toplama noktasına teslim edilmelidir.  
Bu husus, ekipmanın üzerine yerleştirilmiş üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli çöp kovası simgesi ile belirtilmiştir.

AB Dış Mekan Gürültü Direktifi uyarınca garanti edilen ses gücü seviyesi.



## Kullanım amacı

Bu makine üfleme ve vakumlu temizlemek için tasarlanmıştır. Makineyi asla başka amaçlarla kullanmayın. Aksi takdirde yaralanmaya neden olabilir.

## Gürültü

Tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi (EN50636-2-100:2014 standardına göre belirlenen):

Ses basınç seviyesi ( $L_{pA}$ ): 81,8 dB (A)

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Ses gücü düzeyi ( $L_{WA}$ ): 94,32 dB (A)

Belirsizlik (K): 0,94 dB (A)

**NOT:** Beyan edilen gürültü emisyonu değer(ler)i bir standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.

**NOT:** Beyan edilen gürültü emisyonu değer(ler)i bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

**UYARI:** Kulak koruyucuları takın.

**UYARI:** Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki gürültü emisyonu, aletin kullanım biçimlerine, özellikle işlenen iş parçasının türüne bağlı olarak beyan edilen değer(ler)den farklı olabilir.

**UYARI:** Gerçek kullanım koşullarındaki tahmini maruziyeti baz alan, operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurarak).

## Titreşim

Titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı) (EN50636-2-100:2014 standardına göre hesaplanan):

Çalışma modu: yüksüz çalışma (üfleme)

Titreşim emisyonu ( $a_h$ ):  $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik (K):  $1,5 \text{ m/s}^2$

Çalışma modu: yüksüz çalışma (vakumlu temizleme)

Titreşim emisyonu ( $a_h$ ):  $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik (K):  $1,5 \text{ m/s}^2$

**NOT:** Beyan edilen titreşim toplam değer(ler)i bir standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.

**NOT:** Beyan edilen titreşim toplam değer(ler)i bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

**UYARI:** Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu, aletin kullanım biçimlerine, özellikle işlenen iş parçasının türüne bağlı olarak beyan edilen değer(ler)den farklı olabilir.

**UYARI:** Gerçek kullanım koşullarındaki tahmini maruziyeti baz alan, operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurarak).

## EC Uygunluk Beyanı

**Sadece Avrupa ülkeleri için**

EC uygunluk beyanı bu kullanım kılavuzuna Ek A olarak eklenmiştir.

## GÜVENLİK UYARILARI

### Aküllü Üfleleyici Vakum Güvenlik Talimatları

**UYARI:** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

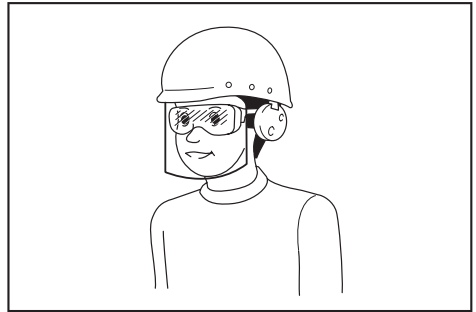
## Tüm uyarıları ve talimatları ile-ride başvurmak için saklayın.

### Eğitim

1. Talimatları dikkatlice okuyun. Makinenin kontrollerine ve doğru kullanımına aşinalık kazanın.
2. Fiziksel, duyuşal ya da zihinsel yetenekleri kısıtlı olan veya deneyim ve bilgileri olmayan ya da bu talimatlara aşina olmayan kişilerin ve çocukların makineyi kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel düzenlemeler kullanıcı yaşına sınırlandırma getirebilir.
3. Makineyi asla çevresinde insanlar, özellikle de çocuklar veya evcil hayvanlar varken kullanmayın.
4. Bu kullanma kılavuzundaki talimatlara uyulmaması nedeniyle diğer insanlara ya da mallarına gelecek zararlardan ve kazalardan kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın.

### Hazırlık

1. Makineyi kullanırken daima sağlam ayakkabılar ve uzun pantolonlar giyin.
2. Hava girişine çekilebilecek takılar takmayın ve bol elbiseler giymeyin. Uzun saçlarınızı hava girişlerinden uzak tutun.
3. Elektrikli aletleri kullanırken gözlerinizi korumak için daima koruyucu gözlük kullanın. Gözlüklerin ABD'de ANSI Z87.1 ile, Avrupa'da EN 166 ile ya da Avustralya/Yeni Zelanda'da AS/NZS 1336 ile uyumlu olması gereklidir. Avustralya/Yeni Zelanda'da, yüzünüzü korumanız için yüz koruyucu maske kullanılması da yasal olarak gereklidir.



Alet operatörlerinin ve çalışma alanının yakınında çalışan diğer kişilerin uygun koruyucu güvenlik ekipmanlarını kullanmasının sağlanması, işverenin yükümlülüğüdür.

4. Tozdan rahatsız olmamak için toz maskesi takılması tavsiye edilir.
5. Makineyi kullanırken daima kaymaz ve koruyucu ayakkabı giyin. Kaymaz, kapalı topuklu güvenlik botları ve ayakkabıları yaralanma riskini azaltır.
6. Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Daima göz koruması kullanın. Uygun koşullarda toz maskeleri, altı kaymayan emniyetli ayakkabılar, sert başlıklar ya da kulak korumaları gibi koruyucu donanım kullanılması, yaralanmaları önler.

#### Çalıştırma

1. Şunları yapmadan önce makineyi kapatın, batarya kartuşunu çıkarın ve hareket eden tüm parçaların tamamen durduğundan emin olun:
  - makineyi kullanmayı bıraktığınızda.
  - tıkanıklıkları temizlemeden önce.
  - kontrol etmeden, temizlemeden ve makine üzerinde çalışmadan önce.
  - makine anormal bir şekilde titremeye başlarsa.
  - makineyi üfleliciden elektrikli süpürgeye ve tersine çevirirken.
  - yabancı bir cisim çarptıktan sonra makinede hasar olup olmadığını kontrol ederken.
2. Makineyi sadece gün ışığında ya da iyi aydınlatma sağlayan yapay ışıktaki kullanın.
3. Fazla ileriye uzanmaya çalışmayın ve her zaman doğru bir dengeyi koruyun ve yere sağlam basın.
4. Eğimli yerlerde adımlarınıza daima dikkat edin.
5. Yürüyerek kullanın, asla koşmayın.
6. Tüm soğutma hava girişlerini döküntülerden temiz tutun.
7. Makineyi üfleme işlemi için kullanırken döküntüleri hiçbir zaman etraftakilere doğru üfleme-  
yin. Makineyi vakumlu temizleme işlemi için kullanırken döküntüleri, toz torbasından çıkan rüzgar ile etraftakilere doğru üflelemeye dikkat edin.
8. Makineyi sağlam bir yüzeyde önerilen konumda çalıştırın.
9. Makineyi yüksek yerlerde çalıştırmayın.
10. Makineyi kullanırken nozulu yakınınızdaki kişilere doğrultmayın.
11. Emme girişini ve/veya üfleliciyi çıkışı asla tıkamayın.
  - Tozlu alanda çalışırken emme girişinin veya üfleliciyi çıkışının toz veya pislikle tıkanmamasına dikkat edin.
  - Makita tarafından sağlanan nozullar dışında başka nozul kullanmayın.
  - Üfleliciyi top, şişme bot veya benzeri şeyleri şişirmek için kullanmayın.
12. Makineyi açık pencere vb. yanında çalıştırmayın.
13. Makinenin sadece makul saatlerde çalıştırılması tavsiye edilir - sabahın erken saatleri ya da gece geç vakitler gibi insanların rahatsız olabileceği saatlerde çalıştırmayın.

14. Üfleme işlemine başlamadan önce tırmık ve süpürge kullanarak döküntülerin gevşetilmesi tavsiye edilir.
15. Makine herhangi yabancı bir cisme rastlarsa veya alışmamış gürültüler çıkarmaya veya titremeye başlarsa, makineyi durdurmak için hemen kapatın. Yeniden başlatmadan ve çalıştırmadan önce, batarya kartuşunu makineden çıkarın ve makineyi hasara karşı kontrol edin. Makine hasar görmüşse Makita yetkili servis merkezlerine tamir ettirin.
16. Emme girişine veya üfleliciyi çıkışına parmak ya da başka bir nesne sokmayın.
17. İstem dışı çalışmayı önleyin. Batarya kartuşunu takmadan, makineyi elinize almadan veya taşımadan önce anahtarın kapalı konumda olduğundan emin olun. Makineyi parmağınız anahtarın üzerinden taşıyarak ya da anahtar açık konumundayken makineye güç vermek kazalara davetiye çıkarır.
18. Çivi, cam parçaları veya bıçaklar gibi tehlikeli maddeleri asla üflemeden veya çekmeden.
19. Makineyi alev alabilecek malmelerin yakınında kullanmayın.
20. Makineyi düşük sıcaklıklı ortamda uzun süre çalıştırmaktan kaçının.
21. Makineyi hasarlı koruma veya siperle ya da güvenlik aygıtı yerine takılı olmadan asla kullanmayın.

#### Bakım ve saklama

1. Makineyi güvenli bir şekilde çalışır durumda tutmak için tüm somunların, civataların ve vidaların sağlam şekilde sıkıldığından emin olun.
2. Parçalar aşınır veya görürse bunları Makita tarafından sağlanan parçalarla değiştirin.
3. Makineyi çocukların ulaşamayacağı kuru bir yerde saklayın.
4. Makineyi kontrol, bakım, depolama veya aksesuar değiştirme amacıyla durdurduğunuzda makineyi kapatın ve hareketli tüm parçaların tamamen durduğundan emin olun ve batarya kartuşunu çıkarın. Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce makineyi soğutun. Makineye özenle bakın ve temiz tutun. Aksi takdirde kazaya veya yaralanmaya neden olabilir.
5. Saklamadan önce her zaman makinenin soğumasını bekleyin.
6. Makineyi yağmura maruz bırakmayın. Makineyi kapalı yerlerde saklayın.
7. Makineyi kaldırırken mutlaka dizlerinizi kırın ve sırtınızı incitmemeye dikkat edin.
8. Düzenli olarak bakım yapın. Her kullanımdan önce bakım yapılması önerilir.

#### Bataryalı aletin kullanımı ve bakımı

1. Sadece üretici tarafından belirtilen şarj aleti ile şarj edin. Bir batarya kartuşu için uygun olan şarj aleti başka bir batarya kartuşu ile kullanıldığında yangın riski oluşturabilir.
2. Elektrikli aletleri sadece özel olarak belirtilen batarya kartuşları ile kullanın. Başka batarya kartuşlarının kullanımı yaralanma ve yangın riski oluşturabilir.

3. **Batarya kartuşu kullanımda olmadığında;** terminaler arasında bağlantıya sebep olabilecek atış, bozuk para, anahtar, çivi, vida ya da benzeri küçük metal nesnelerden uzak tutun. Batarya terminallerine kısa devre yaptırmak yanıklara ya da yangına yol açabilir.
4. **Kötü koşullarda bataryadan sıvı sızabilir;** bu sıvıya temas etmeyin. Eğer istemeden bir temas olursa suyla yıkayın. Sıvı göze temas ederse, suyla yıkadıktan sonra tıbbi yardım alın. Bataryadan çıkan sıvı tahrişe ya da yanıklara neden olabilir.
5. **Hasar görmüş ya da üzerinde değişiklik yapılmış batarya kartuşu ya da aleti kullanmayın.** Hasar görmüş ya da üzerinde değişiklik yapılmış batarya kartuşları yangın, patlama ya da yaralanma riski ile sonuçlanan beklenmedik davranışlar sergileyebilir.
6. **Batarya kartuşunu veya aleti ateşe ya da aşırı sıcaklıklara maruz bırakmayın.** Ateşe ya da 130 °C'nin üzerindeki sıcaklıklara maruz bırakmak patlamaya neden olabilir.
7. **Tüm şarj talimatlarına uyun ve batarya kartuşunu ya da aleti talimatlarda belirtilen sıcaklık aralığının dışındaki sıcaklıklarda şarj etmeyin.** Uygun olmayan bir şekilde ya da belirtilen sıcaklık aralığının dışında şarj etmek bataryaya zarar verebilir ve yangın riskini artırabilir.

#### **Elektrik ve batarya güvenliği**

1. **Batarya kartuşlarını ateşe atmayın.** Batarya hücresi patlayabilir. Olası özel bertaraf talimatları için yerel yönetmelikleri kontrol edin.
2. **Batarya kartuşlarını açmayın ya da tahrip etmeyin.** Ortaya çıkan elektrolit aşındırıcıdır ve gözlerle ya da cilde zarar verebilir. Yutulduğu takdirde zehirli olabilir.
3. **Batarya kartuşunu yağmurda veya ıslak yerlerde şarj etmeyin.**
4. **Tehlikeli ortamlardan kaçının.** Makineyi nemli ya da ıslak yerlerde kullanmayın ve yağmura maruz bırakmayın. Makinenin içine su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.

#### **Servis**

1. **Elektrikli aletinize nitelikli bir onarım elemanı tarafından orijinal parçaları kullanılarak servis verilmesini sağlayın.** Bu, elektrikli aletin güvenli kalmasını temin eder.
2. **Hasarlı batarya kartuşlarını asla tamir etmeye çalışmayın.** Batarya kartuşlarının tamiri sadece üretici veya yetkili servis sağlayıcıları tarafından yapılmalıdır.

## **BU TALİMATLARI SAKLAYIN.**

**⚠UYARI:** Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN.

**YANLIŞ KULLANIM** veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

## **Batarya kartuşu hakkında önemli güvenlik talimatları**

1. **Batarya kartuşunu kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) batarya kartuşu, (2) batarya ve (3) ürün üzerindeki tüm uyarı işaretlerini okuyun.**
2. **Batarya kartuşunu parçalarına ayırmayın veya kurcalamayın.** Yangın, aşırı ısı veya patlamaya neden olabilir.
3. **Çalışma süresi aşırı derecede kısalırsa kullanmayı derhal bırakın.** Aşırı ısınma, yanma riski hatta patlamaya neden olabilir.
4. **Gözünüze elektrolit kaçarsa, gözlerinizi temiz suyla durulayın ve hemen tıbbi yardım alın.** Görme kaybına yol açabilir.
5. **Batarya kartuşuna kısa devre yaptırmayın:**
  - (1) **Terminallere herhangi bir iletken madde değdirmeyin.**
  - (2) **Batarya kartuşunu çiviler, madeni paralar, vb. gibi başka metal nesnelerle aynı kaba koymaktan kaçının.**
  - (3) **Batarya kartuşunu yağmura ya da suya maruz bırakmayın.**
- Kısa devre, büyük bir akım akışına, aşırı ısınmaya, olası yanıklara hatta bataryanın bozulmasına yol açabilir.**
6. **Aleti ve batarya kartuşunu sıcaklığın 50°C ya da daha yükseğe ulaştığı yerlerde saklamayın ve kullanmayın.**
7. **Aşırı derecede hasar görmüş ya da tamamen kullanılamaz durumda olsa bile batarya kartuşunu yakmayın.** Batarya kartuşu ateşe atılırsa patlayabilir.
8. **Batarya kartuşunu çivilemeyin, kesmeyin, ezmeyin, fırlatmayın, düşürmeyin ya da batarya kartuşuna sert bir nesne ile vurmayın.** Bu eylemler yangın, aşırı ısı veya patlamaya neden olabilir.
9. **Hasarlı bataryayı kullanmayın.**
10. **Aletin içerdği lityum-iyon bataryalar Tehlikeli Eşyalar Yönetmeliğinin gereksinimlerine tabidir.** Ticari nakliye işlemleri için, örneğin üçüncü taraflar, nakliye agenteleri tarafından yapılan nakliyelerde, paketlenme ve etiketleme gereksinimlerine uyulmalıdır. Nakliyesi yapılacak ürünün hazırlanması için, tehlikeli maddeler konusunda uzman bir kişiye danışın. Lütfen muhtemelen daha ayrıntılı olan ulusal yönetmeliklere de uyun. Açık kontakları bantlayın ya da maskeleyin ve bataryayı paketin içinde hareket etmeyecek şekilde pakitleyin.
11. **Batarya kartuşunu bertaraf ederken aletten çıkarın ve güvenli bir yerde bertaraf edin.** Bataryanın bertaraf edilmesi ile ilgili yerel düzenlemelere uyunuz.
12. **Batarya kartuşlarını sadece Makita tarafından belirtilen ürünlerle kullanın.** Batarya kartuşlarının uyumsuz ürünlere takılması; yangın, aşırı ısınma, patlama ya da elektrolit sızıntısına neden olabilir.
13. **Alet uzun süre kullanılmıyacaksa batarya aletten çıkarılmalıdır.**
14. **Kullanma sırasında ve sonrasında batarya kartuşu ısınarak yanıklara veya düşük sıcaklık yanıklarına yol açabilir.** Sıcak batarya kartuşları ile işlem yaparken dikkat edin.

15. Yanıklara neden olabilecek kadar sıcak olabileceğinden kullandıktan hemen sonra aletin terminaline dokunmayın.
16. **Batarya kartuşunun terminallerine, deliklerine ve kanallarına mıcır, toz veya toprak girmesine izin vermeyin.** Aletin veya batarya kartuşunun ısınmasına, alev almasına, patlamasına ve arızalanmasına neden olarak yanıklara veya yaralanmaya yol açabilir.
17. **Alet yüksek gerilim elektrik güç hatları yakınında kullanımı desteklemediği sürece batarya kartuşunu yüksek gerilim elektrik güç hatlarının yakınında kullanmayın.** Aletin veya batarya kartuşunun arızalanmasına veya bozulmasına neden olabilir.
18. **Bataryayı çocuklardan uzak tutun.**

## BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

**⚠DİKKAT:** Sadece orijinal Makita batarya kartuşlarını kullanın. Orijinal olmayan Makita batarya kartuşlarının ya da üzerinde değişiklik yapılmış batarya kartuşlarının kullanılması, bataryanın patlamasına yol açarak; yangın, kişisel yaralanma ve hasara sebep olabilir. Bu durum aynı zamanda Makita aletin ve şarj aletin Makita garantisini de geçersiz kılacaktır.

## Maksimum batarya ömrü için ipuçları

1. **Batarya kartuşunu tamamen boşalmadan önce şarj edin.** Aletin gücünün zayıflamaya başladığını fark ettiğinizde aleti durdurun ve batarya kartuşunu şarj edin.
2. **Tam dolu bir batarya kartuşunu asla yeniden şarj etmeyin.** Aşırı şarj etme bataryanın hizmet ömrünü kısaltır.
3. **Batarya kartuşunu 10 °C - 40 °C oda sıcaklığında şarj edin.** Sıcak bir batarya kartuşunu şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
4. **Batarya kartuşunu kullanmıyorken aletten veya şarj aletinden çıkarın.**
5. **Uzun bir süre (altı aydan daha fazla) kullanmadığınız durumlarda batarya kartuşunu şarj edin.**

## MONTAJ

**⚠DİKKAT:** Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce mutlaka makinenin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan emin olun.

## Tekerleklerin takılması veya çıkarılması

Tekerlekleri takmak için tekerleklerin tırnağını şekilde gösterildiği gibi nozulun yuvasına sokun.

► **Şek.1:** 1. Tırnak 2. Yuva

Tekerlekleri çıkarmak için tırnağı hafif yukarı doğru kaydırın ve ardından tekerlekleri çıkarın.

► **Şek.2:** 1. Tırnak

## Nozulun takılması

Ana ünitenin vidasını gevşeterek çıkarın. Nozul üzerindeki çıkıntılar ana ünite üzerindeki girintilerle hizalayın, ardından çıkıntılar yerine oturana dek nozulu ana ünitenin içine sokun. Nozulu sabitlemek için vidayı iyice sıkın.

► **Şek.3:** 1. Vida 2. Nozul 3. Çıkıntı

## Toz torbasının takılması veya çıkarılması

Toz torbasının tırnağını ana ünitenin kancasına geçirin, ardından toz torbasının tutamağının ön tarafını ana üniteye geçirin ve daha sonra tutamağın arka tarafını tutamak şekilde gösterildiği gibi yerine oturana dek yukarı çekin.

► **Şek.4:** 1. Tırnak 2. Tutamak 3. Toz torbası

Toz torbasını çıkarmak için, takma işlemini tersinden uygulayın.

## Geniş nozulun takılması veya çıkarılması

### İsteğe bağlı aksesuarlar

Geniş nozulu, çıkıntılar yukarı bakacak şekilde nozulun içine sokun.

► **Şek.5:** 1. Çıkıntı

## Omuz askısının takılması

**⚠DİKKAT:** Makineyi taşınabilir güç ünitesi gibi sırt çantası tipi bir güç kaynağı ile birlikte kullanırken makine paketinde gelen omuz askısını kullanmayın; Makita tarafından önerilen askı kayışını kullanın.

Makine paketinde gelen omuz askısını ve sırt çantası tipi güç kaynağının omuz askısını aynı anda takarsanız acil bir durumda makinenin veya sırt çantası tipi güç kaynağının çıkarılması zor olur ve kaza veya yaralanmaya yol açabilir. Önerilen askı kayışı için Makita Yetkili Servis Merkezlerine sorun.

**⚠DİKKAT:** Omuz askısının kancalarını makineye güvenli bir şekilde taktığınızdan emin olun. Kancalar düzgün takılmazsa çıkarak yaralanmaya neden olabilir.

**⚠DİKKAT:** Mutlaka bu alete özel omuz askısını kullanın. Başka omuz askısı kullanılması yaralanmaya neden olabilir.

Omuz askısının kancasını şekilde gösterildiği gibi makineye takın.

► **Şek.6:** 1. Kanca

# İŞLEVSEL NİTELİKLER

**⚠ DİKKAT:** Makine üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce makinenin kapalı ve batarya kartuşunun çıkarılmış olduğundan daima emin olun.

## Batarya kartuşunun takılması ve çıkarılması

**⚠ DİKKAT:** Batarya kartuşunu takıp çıkarmadan önce makineyi mutlaka kapatın.

**⚠ DİKKAT:** Batarya kartuşunu takarken veya çıkarmak için makine ve batarya kartuşunu sıkıca tutun. Makinenin ve batarya kartuşunun sıkıca tutulmaması bunların düşürülmesine sebep olabilir; makine ve batarya kartuşunun zarar görmesine ya da ciddi yaralanmalara yol açabilir.

**⚠ DİKKAT:** Batarya kartuşunu daima kırmızı gösterge görünmeyecek şekilde tam olarak takın. Aksi takdirde, makineden kayıp düşebilir ve operatörün veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.

**⚠ DİKKAT:** Batarya kartuşunu zorlayarak takmayın. Kartuş kolay bir şekilde kaymıyorsa doğru yerleştirilmemiş demektir.

► **Şek.7:** 1. Kırmızı gösterge 2. Düşme 3. Batarya kartuşu

Batarya kartuşunu çıkarmak için, kartuşun ön tarafında bulunan düğmeyi kaydırarak batarya kartuşunu makineden çekerek ayırın.

Batarya kartuşunu takmak için, batarya kartuşu üzerindeki dili yuvanın çentiği ile hizalayın ve yerine oturtun. Hafif bir tık sesi duyulana kadar itip yerine tam oturtmasını sağlayın. Düğmenin üst tarafındaki kırmızı gösterge görünüyorsa tam yerine kilitlenmemiş demektir.

## Kalan batarya kapasitesinin gösterilmesi

**Sadece göstergeli batarya kartuşları için**

► **Şek.8:** 1. Gösterge lambaları 2. Kontrol düğmesi

Kalan batarya kapasitesini göstermesi için batarya kartuşu üzerindeki kontrol düğmesine basın. Gösterge lambaları birkaç saniye yanar.

| Gösterge lambaları                                                                  |                                                                                     |                                                                                     | Kalan kapasite                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  |  |  |                               |
| Yanıyor                                                                             | Kapalı                                                                              | Yanıp sönüyor                                                                       |                               |
|  |                                                                                     |                                                                                     | %75 ila %100                  |
|  |  |                                                                                     | %50 ila %75                   |
|  |  |                                                                                     | %25 ila %50                   |
|  |  |                                                                                     | %0 ila %25                    |
|  |  |                                                                                     | Bataryayı şarj edin.          |
|  |  |  | Batarya arızalanmış olabilir. |
|  |  |  |                               |

**NOT:** Kullanım koşullarına ve ortam sıcaklığına bağlı olarak, gösterilen değer gerçek kapasiteden biraz farklılık gösterebilir.

**NOT:** İlk (en soldaki) gösterge lambası, batarya koruma sistemi çalıştığında yanıp söner.

## Makine/batarya koruma sistemi

Makine bir makine/batarya koruma sistemi ile donatılmıştır. Bu sistem makine ve batarya ömrünü uzatmak için motorun gücünü otomatik olarak keser. Makine veya batarya için aşağıdaki durumlardan biri söz konusu olduğunda makinenin işleyişi otomatik olarak durur:

### Aşırı yük koruması

Makine veya batarya, anormal derecede yüksek akım çekmesine neden olacak şekilde çalıştırıldığında makine otomatik olarak durur. Bu durumda makineyi kapatın ve makinenin aşırı yüklenmesine neden olan uygulamayı kesin. Ardından makineyi açarak yeniden çalıştırın.

### Aşırı ısınma koruması

Makine veya batarya aşırı ısındığında makine otomatik olarak durur. Bu durumda, yeniden çalıştırmadan önce makine ve bataryanın soğumasını bekleyin.

### Aşırı deşarj koruması

Batarya kapasitesi yeterli olmadığında, makine otomatik olarak durur. Bu durumda, bataryayı makineden çıkarın ve bataryayı şarj edin.

### Diğer nedenlere karşı korumalar

Koruma sistemi, makineye zarar verebilecek diğer nedenler için de tasarlanmıştır ve makinenin otomatik olarak durmasını sağlar. Makine çalışırken geçici duraklama veya durma yaparsa nedenleri ortadan kaldırmak için aşağıdaki tüm adımları uygulayın.

1. Makineyi kapatın ve ardından tekrar açarak yeniden çalıştırın.
2. Bataryaları şarj edin veya şarjlı bataryalarla değiştirin.
3. Makinenin ve bataryaların soğumasını bekleyin.

Koruma sistemi eski haline getirilerek ilerleme kaydedilemezse yerel Makita Servis Merkezinize başvurun.

**ÖNEMLİ NOT:** Makine yukarıda açıklanmayan bir nedenle durursa sorun giderme kısmına bakın.

## Anahtar işlemi

**⚠ UYARI:** Batarya kartuşunu makineye takmadan önce, anahtar tetiğinin düzgün çalışıp çalışmadığını ve bırakıldığında kapalı konumuna dönüp dönmeyeceğini daima kontrol edin.

► **Şek.9:** 1. Anahtar tetik

Makineyi çalıştırmak için, anahtar tetiği çekin. Hız, anahtar tetiğe uygulanan basınç artırılarak artar. Aleti durdurmak için anahtar tetiği bırakın.

**NOT:** Batarya kartuşunu anahtar tetiği çekerken takarsanız makine çalışmaz. Makineyi çalıştırmak için önce anahtar tetiği bırakın ve kontrol kolunu tam olarak geri getirin ve ardından anahtar tetiği çekin.

## Hız sabitleme fonksiyonu

Hız sabitleme fonksiyonu, operatörün tetiği çekmeden sabit bir hızı korumasına izin verir. Hızı artırmak için kontrol kolunu ileriye doğru çevirin. Hızı azaltmak için kontrol kolunu geriye doğru çevirin.

► **Şek.10:** 1. Kontrol kolu

## Çalışmanın değiştirilmesi

Değiştirme kolunu kullanarak üfleme işlemi ile vakumlu temizleme işlemi arasında geçiş yapabilirsiniz. Makineyi üfleme işlemi için kullanmak üzere değiştirme kolunu sonuna kadar aşağı çekin. Makineyi vakumlu temizleme için kullanmak üzere değiştirme kolunu sonuna kadar yukarı çekin.

► **Şek.11:** 1. Değiştirme kolu

**ÖNEMLİ NOT:** Kum gibi büyük miktarda tozu vakumla çekerseniz değiştirme kolunun değiştirilmesi toz nedeniyle ağırlaşabilir. Bu durumda makineyi kapatın ve tozu temizlemek için değiştirme kolunu iki veya üç kez değiştirin.

## KULLANIM

**⚠ DİKKAT:** Üfleme işlemi veya vakumlu temizleme işlemi yaparken toz torbasını makineye mutlaka takın.

**⚠ DİKKAT:** Makineyi çalışırken yere koymayın. Emme girişinden kum veya toz girerek arıza veya yaralanmaya neden olabilir.

Makineyi çalıştırmadan önce omuz askısının uzunluğunu istediğiniz için rahat bir konuma ayarlayın.

## Üfleme makinesinin kullanılması

Makineyi sıkıca tutun ve etrafa yavaşça hareket ettirerek üfleme işlemini gerçekleştirin. Bina, büyük kaya veya araçların etrafında üfleme yaparken nozulun yönünü bunlardan uzaklaştırın. Bir köşede çalışma yaparken köşeden başlayın ve ardından geniş alana geçin.

► **Şek.12**

## Vakumlu temizleme işlemi

**⚠ DİKKAT:** Toz torbasını aşınma ve yıpranmalara karşı sık sık kontrol edin.

**⚠ DİKKAT:** Toz torbasını çıkarmadan veya takmadan önce makineyi mutlaka kapatın.

**⚠ DİKKAT:** Makineyi çalıştırmadan önce toz torbasının bağlama elemanını bağladığınızdan emin olun.

**⚠ DİKKAT:** Toz torbasının bağlama elemanını açmadan veya bağlamadan önce makineyi mutlaka kapatın.

**ÖNEMLİ NOT:** Islak yapraklar ve büyük odun yongaları, metaller, cam, çer çöp, çakıl, vb. gibi yabancı maddelerin makinenin içine çekilmesine izin vermeyin. Aksi takdirde arıza olabilir.

**ÖNEMLİ NOT:** Toz torbasını tam dolmadan önce boşaltın. Aksi takdirde arıza olabilir.

Makineyi bir elle tutun. Makineyi çalıştırırken anahtar tetiği, emiş gücü çalışılan yer ve koşullara uygun olacak şekilde ayarlayın.

► **Şek.13**

## BAKIM

**⚠ DİKKAT:** Kontrol ya da bakım yapmadan önce makinenin kapalı ve batarya kartuşunun çıkarılmış olduğundan daima emin olun.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita yetkili servis merkezleri veya Fabrikanın Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

## Makinenin temizlenmesi

Makineyi kuru bir bezle veya sabunlu suya batırılıp sıkılmış bir bezle silerek tozunu alın.

**ÖNEMLİ NOT:** Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Emme girişlerinden toz veya kirleri temizleyin.

► **Şek.14:** 1. Emme girişi

# SORUN GİDERME

Onarım için servise gitmeden önce kendi kontrollerinizi yapın. Kılavuzda açıklanmayan bir problemle karşılaşırsanız makineyi demonte etmeyin. Bunun yerine, onarım için daima orijinal Makita yedek parçaları kullanan Makita yetkili servis merkezlerine başvurun.

| Anormal durum                                       | Olası nedeni (arıza)               | Çözümü                                                                            |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Motor çalışmıyor.                                   | Batarya kartuşu takılı değil.      | Batarya kartuşunu takın.                                                          |
|                                                     | Batarya sorunu (voltaj yetersiz)   | Bataryayı şarj edin. Şarj etmek işe yaramıyorsa, bataryayı değiştirin.            |
|                                                     | Sürüş sistemi doğru işlemiyor.     | Yerel yetkili servis merkezinizden tamir etmelerini isteyin.                      |
| Kısa bir kullanımdan sonra motor duruyor.           | Bataryanın şarj seviyesi düşük.    | Bataryayı şarj edin. Şarj etmek işe yaramıyorsa, bataryayı değiştirin.            |
|                                                     | Aşırı ısınma.                      | Makineyi kullanmayı durdurun ve soğumasını bekleyin.                              |
| Makine maksimum hıza ulaşmıyor.                     | Batarya düzgün takılmamış.         | Batarya kartuşunu bu kılavuzda açıklandığı gibi takın.                            |
|                                                     | Batarya gücü düşüyor.              | Bataryayı şarj edin. Şarj etmek işe yaramıyorsa, bataryayı değiştirin.            |
|                                                     | Sürüş sistemi doğru işlemiyor.     | Yerel yetkili servis merkezinizden tamir etmelerini isteyin.                      |
| Olağan dışı titreşim:<br>⇒ makineyi hemen durdurun! | Sürüş sistemi doğru işlemiyor.     | Yerel yetkili servis merkezinizden tamir etmelerini isteyin.                      |
| Motor durdurulamıyor:<br>⇒ Bataryayı hemen çıkarın! | Elektriksel veya elektronik arıza. | Bataryayı çıkarın ve yerel yetkili servis merkezinizden tamir etmelerini isteyin. |

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR

**⚠ DİKKAT:** Bu kullanım kılavuzunda belirtilen Makita ürünüyle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Başka her türlü aksesuar veya ek parça kullanımı yaralanma riski teşkil edebilir. Aksesuar veya ek parçayı mutlaka amacına uygun kullanın.

Bu aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgiye ihtiyaç duyar-sanız bulunduğunuz yerdeki yetkili Makita servisine başvurun.

- Geniş nozul
- Orijinal Makita batarya ve şarj aleti

**NOT:** Listedeki bazı kalemler ürünün ambalajında standart aksesuar olarak yer alabilir. Bunlar ülkeden ülkeye değişebilir.

規格

|             |         |                         |
|-------------|---------|-------------------------|
| 型號：         |         | DUB187                  |
| 能力<br>(吹風機) | 風量      | 4.2 m <sup>3</sup> /min |
|             | 風速 (平均) | 52 m/s                  |
|             | 風速 (最大) | 64 m/s                  |
| 能力<br>(真空)  | 風量      | 6.1 m <sup>3</sup> /min |
|             | 吸塵量     | 25 公升                   |
| 全長          |         | 1,168 mm                |
| 額定電壓        |         | 18 V d.c.               |
| 淨重          |         | 3.7 - 4.0 kg            |

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格可能因銷往國家之不同而異。
- 重量可能有所不同，視附件（包含電池組）而定。上表顯示符合EPTA-Procedure 01/2014的最輕及最重組合。

適用的電池組與充電器

|     |                                                                       |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|
| 電池組 | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B             |
| 充電器 | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC |

- 上述某些電池組與充電器可能會因居住地區而無法使用。

 **警告：** 務必使用上述的電池組與充電器。使用任何其他電池組與充電器可能會導致人員受傷和／或火災。

建議使用的電纜連接式電源

|        |       |
|--------|-------|
| 背負式電池包 | PDC01 |
|--------|-------|

- 上述電纜連接式電源可能會因居住地區而無法使用。
- 使用電纜連接式電源前，請閱讀其上方的指示和注意標識。

符號

以下顯示本設備可能使用的符號。在使用工具前，請務必理解其涵義。

|                                                                                    |              |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | 特別小心和注意。     |
|  | 請仔細閱讀使用說明書。  |
|  | 勿使您的手靠近旋轉部件。 |
|  | 長髮可能會導致糾纏事故。 |

|                                                                                     |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  | 使旁觀者遠離。     |
|  | 請佩帶護目鏡和護耳罩。 |
|  | 請勿暴露於潮濕環境。  |



僅用於歐盟國家

由於本設備中存有危險組件，廢棄電氣與電子設備、蓄電池與電池可能會對環境與人體健康產生負面影響。請勿將電氣與電子器具或電池和家庭廢棄物一同處理！根據針對廢棄電氣與電子設備、蓄電池與電池及廢棄蓄電池與電池制訂的歐洲指令及其對本國法律的修改版，應依照環境保護法規個別存放廢棄電氣設備、電池與蓄電池，並將其送至都市垃圾獨立回收點。

這類設備會在設備上以打叉的滑輪垃圾桶作為符號標示。



符合歐盟戶外噪音指令的保證聲功率位準。

## 用途

本機器用於吹除及吸取。切勿將本機器挪作他用。否則可能會造成人員受傷。

## 噪音

典型A加權噪音級別（根據EN50636-2-100:2014測定）：

聲壓級（ $L_{pA}$ ）：81.8 dB (A)

不確定度（K）：3 dB (A)

聲功率級別（ $L_{WA}$ ）：94.32 dB (A)

不確定度（K）：0.94 dB (A)

注：聲明的噪音值係根據標準測試方法測定，可用於相互比較工具。

注：聲明的噪音值亦可用於暴露的初步評估。

**警告：** 請佩戴護耳罩。

**警告：** 實際使用電動工具時的噪音值，可能因使用方法（尤其是處理的工件種類）而不同於聲明的噪音值。

**警告：** 請務必基於預測的實際使用條件（考慮操作周期的所有方面，如工具關閉時間、怠速運行時間和啟動時間）採取安全措施保護操作人員。

## 振動

振動總值（三軸矢量和）（根據EN50636-2-100:2014測定）：

工作模式：無負載操作（吹風）

振動值（ $a_h$ ）：< 2.5 m/s<sup>2</sup>

不確定度（K）：1.5 m/s<sup>2</sup>

工作模式：無負載操作（吸塵）

振動值（ $a_h$ ）：< 2.5 m/s<sup>2</sup>

不確定度（K）：1.5 m/s<sup>2</sup>

注：聲明的總振動值係根據標準測試方法測定，可用於相互比較工具。

注：聲明的總振動值亦可用於暴露的初步評估。

**警告：** 實際使用電動工具時的振動值，可能因使用方法（尤其是處理的工件種類）而不同於聲明的振動值。

**警告：** 請務必基於預測的實際使用條件（考慮操作周期的所有方面，如工具關閉時間、怠速運行時間和啟動時間）採取安全措施保護操作人員。

## EC符合性聲明

### 僅用於歐洲國家

本使用說明書的附錄A包含了EC符合性聲明。

## 安全警告

### 吹吸兩用充電式吹風機安全須知

**警告：** 請仔細讀完下列安全警告以及安全事項。未按照以下列舉的警告和安全事項而使用或操作可能導致觸電、火災和／或嚴重傷害。

## 妥善保存所有的警告和安全事項說明以備將來參考。

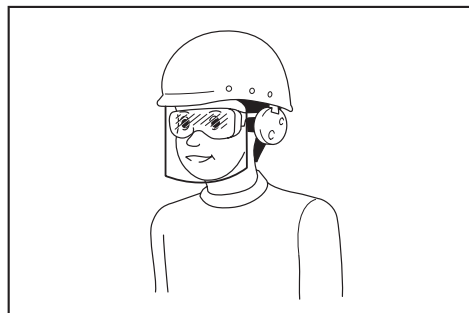
### 訓練

1. 請仔細閱讀本說明手冊。務必熟悉本機器的控制與正確使用方式。
2. 切勿讓兒童及生理、感官或心智不健全者，或缺乏使用經驗與知識者，以及不熟悉操作說明的人員使用本機器。當地法規可能會限制操作人員的年齡。
3. 切勿在附近有人（特別是兒童）或寵物的情況下操作本機器。

4. 操作時請謹記，如果因未能遵守使用說明書中的指示對他人及其財產造成意外或損失，操作人員或用戶必須為此負責。

## 準備

1. 操作本機器期間，務必穿著厚實的鞋子和長褲。
2. 請勿穿著可能會被機器吸入的寬鬆衣物或首飾。請勿將長髮靠近吸入口。
3. 使用電動工具時，請務必配戴護目鏡，以防眼睛受到傷害。護目鏡需符合美國 **ANSI Z87.1** 標準、歐洲 **EN 166** 標準或澳洲／紐西蘭 **AS/NZS 1336** 標準。若於澳洲／紐西蘭地區，法定需配戴面罩以保護臉部。



雇主有責任監督工具操作者和其他鄰近工作區域的人員穿戴合適的安全保護裝備。

4. 為避免灰塵造成不適，建議佩帶口罩。
5. 操作機器時，請務必穿著止滑的防護鞋。不露趾的止滑安全靴及安全鞋能降低受傷風險。
6. 使用安全裝置。始終佩帶護目鏡。安全裝置，如適當條件下的防塵面具、防滑安全鞋、安全帽、防護耳罩等設備能減少人身傷害。

## 操作

1. 關閉機器電源並將電池組取下，確認所有移動部件皆已完全靜止。
  - 無論何時離開機器時。
  - 清除堵塞物前。
  - 檢查、清潔或使用機器前。
  - 本機器出現異常振動時。
  - 無論何時將機器從吹風機切換成吸塵器或反向切換時。
  - 撞擊到異物後，檢查機器是否受損。
2. 僅可在光線或照明良好的情況下操作本機器。
3. 請勿過度拉伸身體，需始終保持適當平衡，並站穩腳步。

4. 站立於斜坡上時，請確保立足點安全。
5. 請走動操作，切勿跑動操作。
6. 保持所有冷卻空氣入口無碎屑。
7. 使用本機器進行吹風機操作時，切勿將碎屑往他人方向吹送。使用本機器進行吸塵器操作時，小心不要讓弱風將碎屑從集塵袋往他人方向吹送。
8. 請在建議場所與穩固的表面上操作本機器。
9. 請勿在高處操作本機器。
10. 使用本機器時，切勿將噴嘴指向附近的人。
11. 切勿塞住吸入口及／或吹風機出口。
  - 在佈滿粉塵的區域中操作時，請注意勿使灰塵及塵土阻塞吸入口或吹風機出口。
  - 請勿使用非 **Makita**（牧田）提供的噴嘴。
  - 請勿以本吹風機為球類、橡膠船或類似物進行充氣。
12. 請勿在開啟的窗戶附近操作本機器。
13. 建議在合理的時間操作本機器，若於清晨或深夜操作，可能會打擾到他人。
14. 建議在吹風前使用耙子及掃把將碎屑弄鬆。
15. 若本機器撞擊到任何異物，或是發出任何異音或振動，請立即關閉機器開關以將其停止。請取下本機器電池組，並在重新啟動與操作機器前檢查是否受損。若本機器損壞，請洽詢 **Makita**（牧田）授權維修服務中心進行維修。
16. 請勿將手指或其他物品塞入吸入口或吹風機出口。
17. 避免意外啟動。在插入電池組以及拿起或搬動本機器之前，確保開關處於關閉位置。若搬運本機器時手指置於開關上，或在開關處於開啟位置時將機器通電，則可能會引發事故。
18. 切勿吹除或吸進危險物品，如釘子、玻璃碎片或刀片。
19. 請勿在可燃性物質附近操作本機器。
20. 避免在低溫環境中長時間操作本機器。
21. 在保護罩或隔離罩有損壞，或安全裝置未安裝到位時，切勿操作機器。

## 維護與存放

1. 所有螺帽、螺栓和螺絲皆需保持鎖緊，以確保本機器處於安全的運作狀態。
2. 若零件磨損或受損，請以 **Makita**（牧田）提供的零件進行更換。

3. 將本機器存放在乾燥、兒童無法觸及的地方。
4. 停止機器以進行檢查、維修、存放或更換配件時，請關閉機器開關，並確保所有移動部件皆已完全靜止，然後再取下電池組。對本機器進行任何作業前，請等待其冷卻。請小心維護本機器，並保持乾淨。  
否則可能會造成事故或人員受傷。
5. 存放前，請務必等待本機器確實冷卻。
6. 請勿將本機器暴露雨中。請將本機器存放於室內。
7. 抬起本機器時，請務必屈膝，並小心勿傷及背部。
8. 定期執行保養。建議在每次操作前執行保養。

#### 用電池驅動的電動工具的使用和注意事項

1. 僅可使用製造商指定的充電器進行充電。使用適用於某一類型電池組的充電器為其他電池組充電，可能會引起火災。
2. 電動工具僅可使用專門設計之電池組。使用任何其他電池組，可能會造成人員受傷及火災。
3. 不使用電池組時，請將其遠離紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體放置，這些物體可能會使電池端子短路。使電池端子短路可能會造成灼傷或起火。
4. 使用過度時，電池中可能溢出液體；請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請就醫。電池漏液可能會導致過敏發炎或灼傷。
5. 請勿使用損壞或經改裝過的電池組或工具。損壞或經改裝的電池組可能會出現無法預料的運作情形，而引發火災、爆炸或人員受傷風險。
6. 請勿將電池組或工具暴露於火源或高溫環境。暴露於火源或 130 °C 以上的高溫，可能會發生爆炸。
7. 請遵守所有充電說明，並勿於說明中指定之溫度範圍外，進行電池組或工具充電。以錯誤的方式或於指定之溫度範圍外進行充電，可能會損壞電池，並增加火災風險。

#### 電氣及電池安全

1. 請勿將電池組丟入火中。電池可能會爆炸。如需可能的特殊棄置說明，請查閱當地法規。

2. 請勿開啟或破壞電池組。流出的電解液為腐蝕性物質，會造成眼睛或皮膚受傷。若不慎吞下可能會中毒。
3. 請勿在雨中或潮濕處為電池組充電。
4. 避免危險環境。請勿在潮濕的場所或雨中使用機器。水若滲入機器將會增加觸電危險。

#### 維修

1. 將你的電動工具送交專業維修人員修理，必須使用相同的備件進行更換。這樣將確保所維修的電動工具的安全性。
2. 切勿維修損壞的電池組。僅可由製造商或授權的維修商維修電池組。

### 妥善保存這些手冊。

**▲警告：** 請勿為圖方便或因對產品足夠熟悉（因重複的使用）而不嚴格遵循產品的安全規則。  
使用不當或不遵循本說明書中的安全規則會導致嚴重的人身傷害。

### 電池組的重要安全須知

1. 使用電池組之前，請閱讀（1）充電器、（2）電池和（3）使用電池的產品上的所有指示說明和注意標識。
2. 請勿拆解或改裝電池組。以免引發火災、過熱或爆炸。
3. 如果工具運行時間極短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入眼睛，請立即用清水沖洗並就醫。這種情況可能會導致失明。
5. 請勿短接電池組：
  - (1) 請勿用任何導電材料觸碰電池端子。
  - (2) 避免將電池組與釘子、硬幣等金屬物品存放在同一容器中。
  - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。
 電池短路會產生較大的電流、導致過熱並可能引起起火甚至擊穿。
6. 請勿在溫度可能達到或超過 50°C 的場所存放或使用工具和電池組。
7. 請勿焚燒電池組，即使其已嚴重損壞或徹底磨損。電池組會在火中爆炸。
8. 請勿釘牢、切割、輾壓、丟擲、摔落電池組，或使電池組撞擊硬物。這類行為可能會引發火災、過熱或爆炸。
9. 請勿使用損壞的電池。

10. 本工具附帶的鋰離子電池需符合危險品法規要求。  
第三方或轉運代理在進行商業運輸時，應遵循包裝和標識方面的特殊要求。  
有關運輸項目的準備作業，諮詢危險品方面的專業人士。同時，請遵守可能更詳盡的國家法規。  
請使用膠帶保護且勿遮掩表面的聯絡資訊，並牢固封裝電池，使電池在包裝內不可動。
11. 廢棄電池須移出工具並安全地棄置。關於如何處理廢棄的電池，請遵循當地法規。
12. 電池組僅可用於 Makita（牧田）規定產品。將電池組裝入非相容產品中，可能會導致起火、過熱、爆炸或電解液滲漏情形。
13. 若工具長期間不使用，電池須從工具移出。
14. 使用期間和之後，電池組可能會發燙，因而造成燙傷或低溫灼傷。處理發燙的電池組時，請多加小心。
15. 使用後請勿立即觸碰工具的端子，因為端子溫度極高，足以造成燙傷。
16. 請勿讓碎屑或塵土卡在電池組的端子、孔洞和溝槽。否則可能會造成工具或電池組過熱、起火、爆炸及故障，導致燙傷或人員受傷。
17. 除非工具支援在高電壓電氣線路附近使用，否則請勿在高電壓電氣線路附近使用電池組。以免造成工具或電池組失常或故障。
18. 將電池置於孩童無法觸及之處。

## 妥善保存這些手冊。

**⚠️ 小心：** 請僅使用原裝 Makita（牧田）電池組。使用非原裝 Makita（牧田）電池組或經過改裝的電池組，可能會導致電池爆炸，從而造成火災、人身傷害或物品受損。同時也會導致 Makita（牧田）工具和充電器的 Makita（牧田）保修服務失效。

## 保持電池最大使用壽命的提示

1. 要在電池組完全放電前對其充電。當發現工具動力不足時，一定要停止使用工具並對電池組進行充電。
2. 切勿對已經充滿的電池組再次充電。過度充電會縮短電池的使用壽命。
3. 要在室溫為 10 °C – 40 °C 的條件下對電池組充電。請在充電前使處於發熱狀態的電池組冷卻。
4. 不使用電池組時，請將其從工具或充電器取下。
5. 如果電池組長時間（超過六個月）未使用，請給其充電。

## 裝配

**⚠️ 小心：** 在對本機器進行任何作業之前，請務必關閉本機器電源開關並取下電池組。

## 安裝或拆卸輪

若要安裝輪，請將輪的爪部插入噴嘴的插槽，如圖所示。

► 圖片1: 1. 爪部 2. 插槽

若要拆卸輪，請將爪部稍微往上滑動，然後將輪拆下。

► 圖片2: 1. 爪部

## 安裝噴嘴

鬆開並拆下主機的爪部。將噴嘴上的凸出部分對齊主機上的凹槽，然後將噴嘴插入主機，直到凸出部分卡至定位。鎖緊螺絲固定噴嘴。

► 圖片3: 1. 螺絲 2. 噴嘴 3. 凸出部分

## 安裝或拆卸集塵袋

將集塵袋的爪部鉤住主機的鉤環，再將集塵袋把手的前側鉤住主機，然後將把手的後側往上拉，直到把手卡入定位，如圖所示。

► 圖片4: 1. 爪部 2. 把手 3. 集塵袋

若要拆卸集塵袋，請按安裝步驟的相反順序進行。

## 安裝或拆卸寬噴嘴

### 選購配件

將寬噴嘴的凸出部分朝上並插入噴嘴。

► 圖片5: 1. 凸出部分

## 裝上肩帶

**⚠️ 小心：** 將機器搭配背負式電池包等的背負型電源使用時，請勿使用機器包裝中隨附的肩帶，請使用 **Makita（牧田）** 建議的掛帶。

若同時穿上機器包裝中隨附的肩帶及背負型電源的肩背帶，在發生緊急情況時，會難以取下機器及背負型電源，且可能會因此導致意外或受傷。如需建議使用的掛帶，請洽詢 **Makita（牧田）** 授權維修服務中心。

**⚠️ 小心：** 務必將肩帶鉤環牢牢裝至機器。若未將鉤環徹底裝好，鉤環可能會脫落並導致人員受傷。

**⚠️ 小心：** 務必使用本工具專用的肩帶。使用其他肩帶可能導致受傷。

如圖所示，將肩帶鉤環裝至機器。

► **圖片6:** 1. 鉤環

## 功能描述

**⚠️ 小心：** 調整或檢查機器功能之前，請務必關閉機器電源並取出電池組。

## 安裝或拆卸電池組

**⚠️ 小心：** 安裝或拆卸電池組前，請務必先關閉機器。

**⚠️ 小心：** 安裝或拆卸電池組時，請握緊機器和電池組。若未握緊，機器和電池組可能會從手中滑落，進而導致機器和電池組損壞，並造成人員受傷。

**⚠️ 小心：** 務必將電池組完全插入，直至紅色指示燈不亮為止。否則其可能會意外從機器中脫落出來，從而造成自身或他人受傷。

**⚠️ 小心：** 請勿過度用力安裝電池組。如果電池組滑動不平滑，可能是插入不當。

► **圖片7:** 1. 紅色指示器 2. 按鈕 3. 電池組

拆卸電池組時，請在滑動電池組前側按鈕的同時將其從機器中抽出。

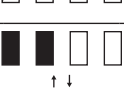
安裝電池組時，將電池組舌片對準電池倉槽溝，將其滑入。將其插到底直至聽到喀嗒聲鎖定到位時為止。如果您尚能看見按鈕上側的紅色指示器，則說明還未完全鎖定。

## 顯示電池的剩餘電量

僅適用於帶指示燈的電池組

► **圖片8:** 1. 指示燈 2. 檢查按鈕

按下電池組上的檢查按鈕顯示剩餘電池電量。指示燈將亮起數秒。

| 指示燈                                                                                  |                                                                                      |                                                                                      | 剩餘電量      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|  亮起 |  關閉 |  閃爍 |           |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 75%至100%  |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 50%至75%   |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 25%至50%   |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 0%至25%    |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 請對電池進行充電。 |
|     |                                                                                      |                                                                                      | 電池可能存在故障。 |

注：根據使用條件和環境溫度，指示電量可能於實際電量有稍許不同。

注：電池保護系統運作時，第一個（最左側）指示燈將閃爍。

## 機器／電池保護系統

本機器配備機器／電池保護系統。此系統可自動切斷馬達電源，以延長機器和電池使用壽命。若機器或電池在操作期間出現下列任一情況，機器將自動停止運轉：

### 過載保護

以會導致異常高電流的方式操作機器或電池時，本機器會自動停止。在此情況下，請關閉機器電源，並停止會導致機器過載的操作方式。接著再開啟機器電源以重新啟動。

### 過熱保護

機器或電池過熱時，機器會自動停止運轉。在此情況下，請先讓機器及電池冷卻，再重新啟動機器。

### 過放電保護

剩餘電池電量不足時，機器會自動停止運轉。在此情況下，請取出機器中的電池並進行充電。

## 其他原因保護

保護系統也設計用於防止可能損壞機器的其他原因，且可讓機器自動停止運轉。當機器暫時停止或停止運作時，請執行所有下列步驟以解決原因。

1. 關閉機器電源並重新開啟，以重新啟動。
2. 對電池進行充電，或更換為已充電的電池。
3. 等待機器和電池冷卻。

如果恢復保護系統運作後，情況沒有任何改善，請洽詢當地 Makita（牧田）維修服務中心。

**注意：** 如果機器因非上述原因而停止，請參閱故障排除章節。

## 開關操作

**警告：** 將電池組裝入機器之前，請務必確認開關扳機是否正確作動，且釋放後能夠回到「OFF」（關閉）位置。

► 圖片9: 1. 開關扳機

扣動開關扳機即可啟動機器。增加對開關扳機施加的壓力，可提高機器速度。釋放開關扳機即可停止。

**注：** 若在扣動開關扳機的同時安裝電池組，機器不會啟動。若要啟動機器，請先釋放開關扳機並將控制桿往回轉到底，然後再扣動開關扳機。

## 定速控制功能

定速控制功能讓操作人員不必扣動扳機也能維持恆速。若要增加速度，請將控制桿往前轉。若要降低速度，請將控制桿往後轉。

► 圖片10: 1. 控制桿

## 切換操作

您可使用切換桿切換吹風操作與吸塵操作。若要將機器用於吹風操作，請將切換桿往下拉到底。若要將機器用於吸塵操作，請將切換桿往上拉到底。

► 圖片11: 1. 切換桿

**注意：** 如果進行大量灰塵（如沙子）的吸塵操作，則切換切換桿時可能因灰塵而感到沉重。這時，請關閉機器並切換切換桿兩到三次以清除灰塵。

## 操作

**小心：** 執行吹風操作或吸塵操作時，務必將集塵袋裝至機器上。

**小心：** 請勿在機器開啟時將其放置於地面上。沙塵可能會進入吸入口，而造成故障或人員受傷。

操作機器前，將肩帶的長度調整至適合作業的位置。

## 電動手提吹風機操作

請緊握機器並緩慢移動，進行吹風作業。在建築物、大石頭或車輛周圍吹風時，請勿將噴嘴直接吹向它們。在角落進行作業時，請先從角落開始作業，再移動至寬廣區域。

► 圖片12

## 吸塵器操作

**小心：** 時常檢查集塵袋是否有磨損或劣化。

**小心：** 拆卸或安裝集塵袋前，請務必先關閉機器。

**小心：** 操作機器前，務必將集塵袋扣件確實扣上。

**小心：** 開啟或扣上集塵袋扣件前，務必將機器電源關閉。

**注意：** 請勿將潮濕物質（如濕樹葉）和異物（如大型木屑、金屬、玻璃、鵝卵石等）吸入本機器。否則可能會發生故障。

**注意：** 在集塵袋裝滿前將其清空。否則可能會發生故障。

請用單手握住機器。操作機器時，調整開關扳機，使吸力適合工作環境和條件。

► 圖片13

## 保養

**小心：** 進行檢查或保養之前，請務必關閉機器電源並拆下電池組。

為了保證產品的安全與可靠性，任何維修或其他維修保養工作需由 Makita（牧田）授權的或工廠維修服務中心來進行。務必使用 Makita（牧田）的更換部件。

## 清潔本機器

清潔本機器時，請以乾布或泡過肥皂水並擰乾的布拭去灰塵。

**注意：**切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。

清除吸入口的灰塵或髒汙。

► **圖片14： 1. 吸入口**

## 故障排除

請求維修之前，請先自行檢查。如果您發現本手冊中未作說明的問題，請勿試圖拆解機器。應詢問 **Makita**（牧田）授權的維修服務中心，務必使用 **Makita**（牧田）的更換部件進行維修。

| 異常狀態                  | 可能原因（故障）    | 糾正措施                    |
|-----------------------|-------------|-------------------------|
| 電機不旋轉。                | 未安裝電池組。     | 安裝電池組。                  |
|                       | 電池故障（電壓過低）  | 重新對電池充電。如果充電後無效，請更換電池。  |
|                       | 驅動系統無法正常工作。 | 請當地授權的維修服務中心進行維修。       |
| 電機在使用一小段時間后停止運轉。      | 電池電量低。      | 重新對電池充電。如果充電後無效，請更換電池。  |
|                       | 過熱。         | 停止使用機器，以使其冷卻。           |
| 機器達不到最大速度。            | 電池安裝不當。     | 按照本說明書所述安裝電池組。          |
|                       | 電池電力下降。     | 重新對電池充電。如果充電後無效，請更換電池。  |
|                       | 驅動系統無法正常工作。 | 請當地授權的維修服務中心進行維修。       |
| 異常振動：<br>⇒ 立即停止機器！    | 驅動系統無法正常工作。 | 請當地授權的維修服務中心進行維修。       |
| 馬達無法停止：<br>⇒ 立即卸下電池組！ | 電力或電子故障。    | 拆下電池組並請當地授權的維修服務中心進行維修。 |

## 選購附件

**⚠小心：**這類附件或組件為本手冊中指定的 **Makita**（牧田）產品專用。如使用其他廠牌的附件或組件，可能會發生人員受傷的危險。僅可將選購附件或組件用於規定目的。

**注：**本列表中的部分部件，可能為產品包裝內隨附的標準配件。內容可能因國家而異。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的**Makita**（牧田）維修服務中心。

- 寬噴嘴
- **Makita**（牧田）原裝電池和充電器

**Makita Europe N.V.** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

DUB187-RU3-  
TR-HK-2208  
EN, RU, KK, TR,  
ZHTW  
20220928